

- FR** TONDEUSE - MANUEL D'UTILISATION
EN LAWN MOWER - OPERATOR'S MANUAL
DE RASENMÄHER - GEBRAUCHSANWEISUNG
IT RASAERBA - MANUALE DI ISTRUZIONI
NL GAZONMAAIER - GEBRUIKERSHANDLEIDING
ES CORTADORA DE PASTO - MANUAL DE INSTRUCCIONES
PT RELVADEIRA - MANUAL DE INSTRUÇÕES
EL ΧΛΟΟΚΟΠΤΙΚΟ - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
TR ÇİM BIÇME MAKİNESİ - KULLANIM KILAVUZU
MK КОСАЧКА ЗА ТРЕВА - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
NO GRESSKLIPPER - INSTRUKSJONSBOK
SV GRÄSKLIPPARE - BRUKSANVISNING
DA PLÆNEKLIPPER - BRUGSANVISNING
FI RUOHONLEIKKURI - KÄYTTÖOHJEET
CS SEKAČKA NA TRÁVU - NÁVOD K POUŽITÍ
PL KOSIARKA - INSTRUKCJE OBSŁUGI
HU FŰNYÍRÓ - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
RU ГАЗОНОКОСИЛКА - РУКОВОДСТВО С ИНСТРУКЦИЯМИ
HR KOSILNICA - PRIRUČNIK ZA UPORABO
SL KOSILICA - PRIROČNIK ZA UPORABO
BS KOSILICA - UPUTSTVO ZA UPOTREBU
SK KOSAČKA NA TRÁVU - NÁVOD NA POUŽITIE
RO MAȘINĂ DE TUNS IARBA - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
LT ŽOLIAPJOVĖ - INSTRUKCIJ VADOVAS
LV ZĀLIENA PĻAUJMAŠĪNA - OPERATORA ROKASGRĀMAT
SR KOSILICA - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA
BG КОСАЧКА - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ET MURUNIIDUK - KASUTUSJUHEND



BE01



GGP ITALY SPA

Via del Lavoro, 6

I-31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY



GLOBAL GARDEN PRODUCTS

FR IMPORTANT: Lire attentivement les consignes de sécurité contenues dans le livret du moteur avant de mettre en marche le moteur pour la première fois. ATTENTION ! Avant de mettre en marche, contrôler le niveau de l'huile.

EN IMPORTANT: Before starting the motor for the first time, carefully read the instructions as set out in the engine handbook. CAUTION! Check oil level before starting.

DE WICHTIG: Ehe der Motor zum ersten Mal in Betrieb gesetzt wird, sind die im Handbuch des Motors enthaltenen Anweisungen aufmerksam zu lesen. ACHTUNG! Vor der Inbetriebsetzung den Stand des Öls prüfen.

IT IMPORTANTE: Leggere attentamente le prescrizioni contenute nel libretto del motore, prima di mettere in funzione il motore per la prima volta. ATTENZIONE! Controllare il livello dell'olio prima dell'avviamento.

NL BELANGRIJK: De aanwijzingen die in het motorinstructieboekje vermeld worden aandachtig doorlezen vooraleerst u de motor voor de eerste maal in gebruik neemt. OPGELET! Controleer het oliepeil vooraleer de motor in te schakelen.

ES IMPORTANTE: Leer atentamente las prescripciones contenidas en el libro del motor antes de poner en funcionamiento el motor por primera vez. ¡ATENCIÓN! Controlar el nivel de aceite antes del arranque.

PT IMPORTANTE: É conveniente ter muita atenção às instruções incluídas no livrete do motor, antes de accionar o motor pela primeira vez. ATENÇÃO! Controlar o nível do óleo antes da partida.

EL ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες που αναφέρονται στο εγχειρίδιο του κινητήρα, πριν θέσετε τον κινητήρα για πρώτη φορά σε λειτουργία. ΠΡΟΣΟΧΗ! Ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού πριν την εκκίνηση.

TR ÖNEMLİ: Motoru ilk kez çalıştırmadan önce, motor el kitabında yazılmış olan talimatları dikkatle okuyun. DİKKAT! Çalıştırmadan önce yağ seviyesini kontrol edin.

MK ВАЖНО: Пред првото палење на моторот, внимателно прочитајте ги упатствата од прирачникот на моторот. ВНИМАНИЕ! Контролирајте го нивото на маслото пред га го вклучите моторот.

NO VIKTIG: Les nøye instruksjonene i motorhåndboken før motoren startes for første gang. ADVARSEL! Sjekk oljenivået før du starter klipperen.

SV VIKTIGT: Läs uppmärksamt instruktionerna i motorns handbok, innan motorns sätts igång för första gången. VARNING! Innan start så kontrollera oljenivån.

DA VIKTIGT: Før motoren tages i brug for første gang, bør den medfølgende vejledning læses omhyggeligt. ADVARSEL! Tjek olieniveauet før start.

FI TÄRKEÄÄ: Lue tarkasti moottorin käyttöohjekirjan säännöt ennen kuin käynnistät moottorin ensimmäisen kerran. VAROITUS! Tarkista öljyn pinnan taso ennen koneen käynnistämistä.

CS DŮLEŽITÉ: Předtím, než poprvé nastartujete motor, pročtěte si pečlivě návod k obsluze motoru. UPOZORNĚNÍ! Zkontrolujte úroveň oleje před uvedením sekačky do chodu.

PL WAŻNE: Przed uruchomieniem silnika po raz pierwszy uważnie zapoznać się z instrukcją obsługi silnika. OSTRZEŻENIE! Sprawdzić poziom oleju przed uruchomieniem.

HU FONTOS: A gép használatá előtt alaposan olvassa el a használati utasítást. FIGYELEM! Indítás előtt ellenőrizze az olaj szintjét.

RU ВАЖНО: Внимательно прочесть рекомендации в инструкциях на двигатель до того, как в первый раз его запустить. ВНИМАНИЕ! Перед запуском проверьте уровень масла.

HR VAŽNO: Prije prvog paljenja motora, pažljivo pročitati pravila sadržana u knjižici s uputama za uporabu. OPREZ! Provjeriti razinu ulja prije paljenja motora.

SL POMEMBNO: Preden prvič vžgete motor, pazljivo preberite navodila, ki jih vsebuje knjižica motorja. POZOR! Pred zagonom preverite nivo olja.

BS VAŽNO: Pažljivo pročitati uputstva koja se nalaze u knjižici motora, prije nego prvi put startate motor. PAŽNJA! Prekontrolisati nivo ulja prije startanja.

SK DÔLEŽITÁ INFORMÁCIA: Pred prvým použitím motora si pozorne prečítajte pokyny uvedené v návode na použitie motora. UPOZORNENIE! Pred prvým naštartovaním motora skontrolujte hladinu oleja.

RO IMPORTANT: Citiți cu atenție instrucțiunile din manualul motorului, înainte de prima punere în funcțiune a motorului. ATENȚIE! Controlați nivelului de ulei înainte de a porni mașina.

LT SVARBU: Prieš paleisdami variklį veikti pirmą kartą, atidžiai perskaitykite variklio knygelės nurodymus. DĖMESIO! Prieš jungiant patikrinkite alyvos lygį.

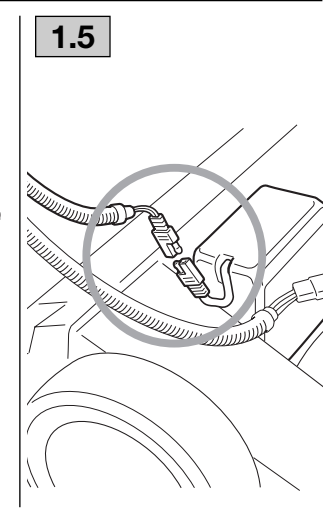
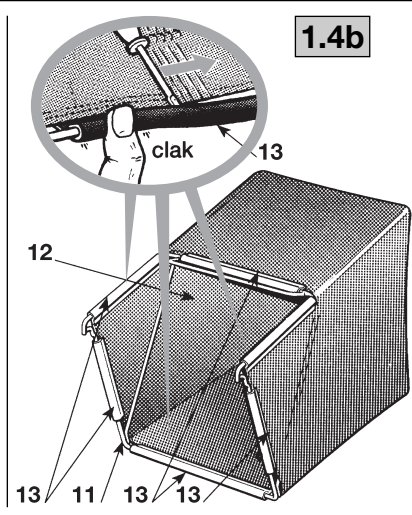
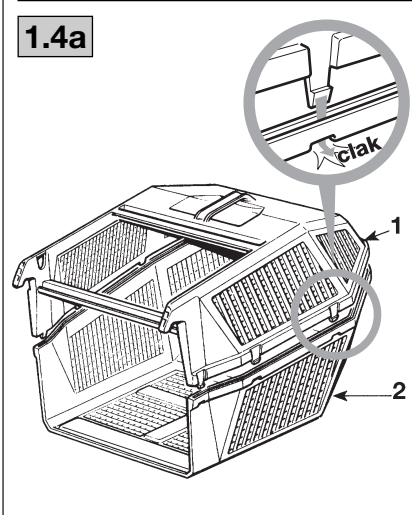
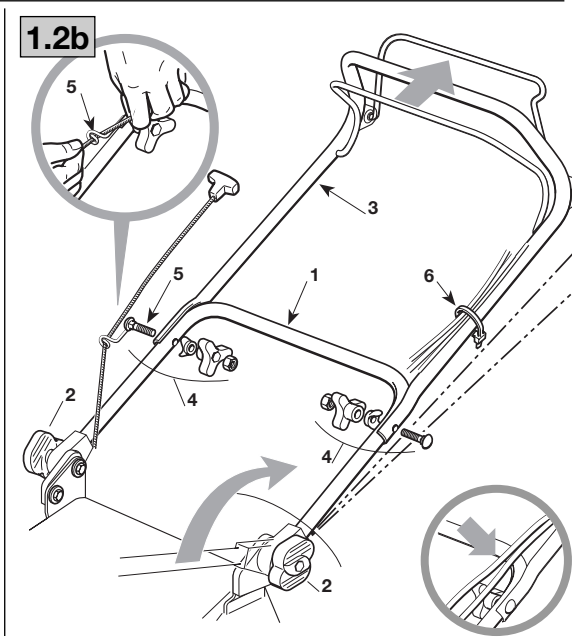
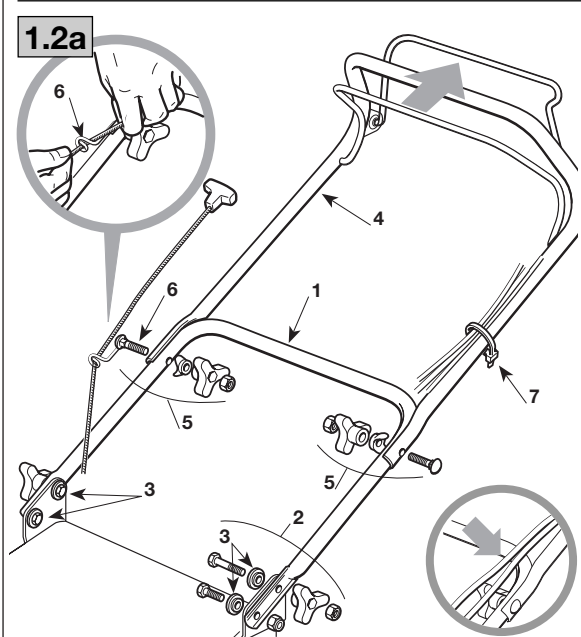
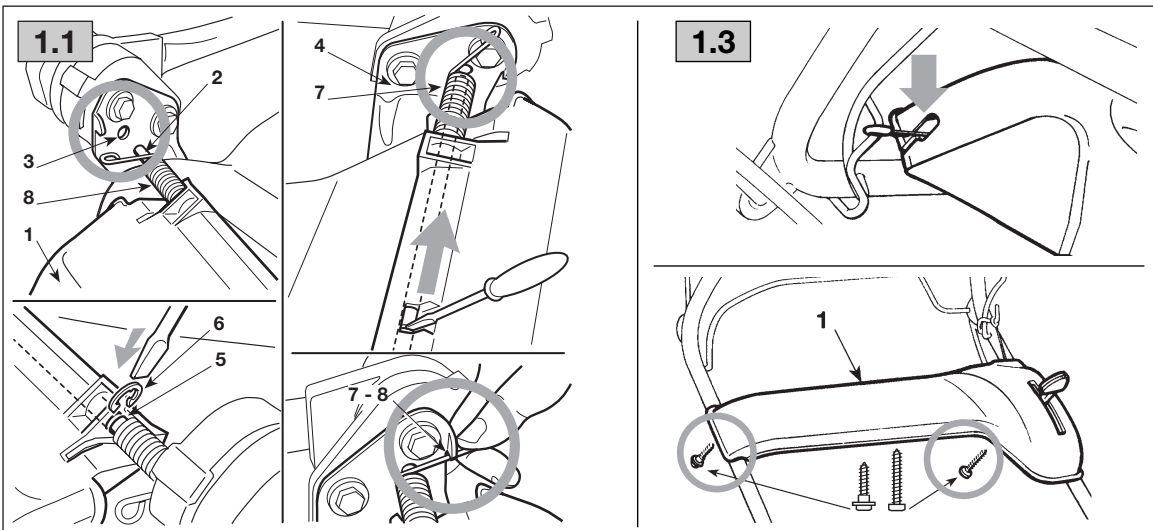
LV SVARĪGI: Uzmanīgi izlasiet norādījumus grāmatīņā par motoru, un tikai pēc tam pirmo reizi iedarbiniet motoru. UZMANĪBU! Pārbaudiet eļļas līmeni pirms iedarbiniet motoru.

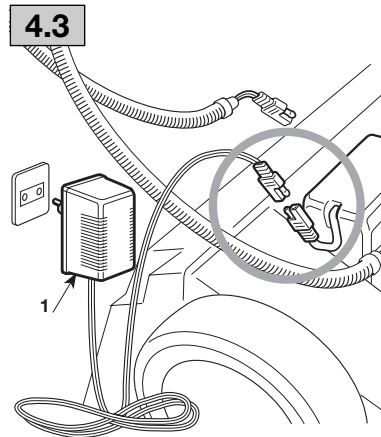
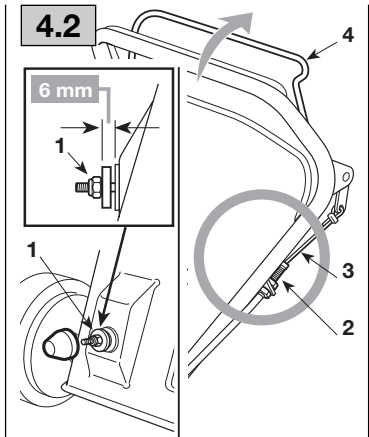
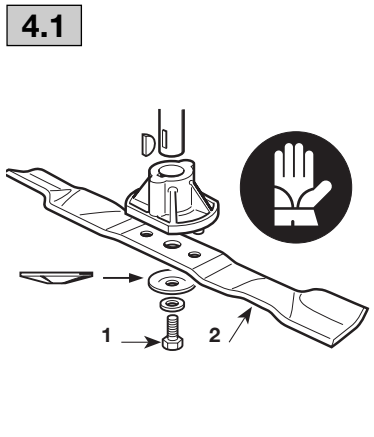
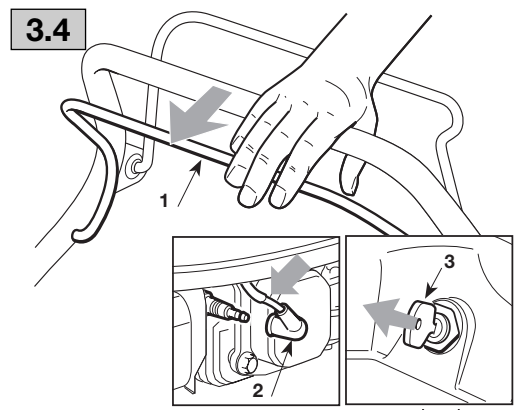
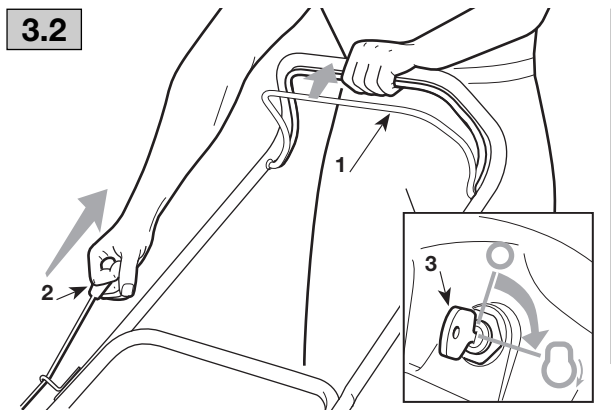
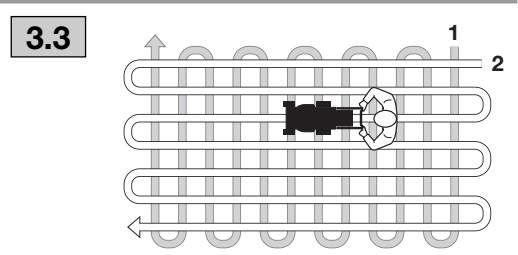
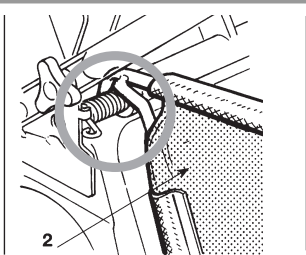
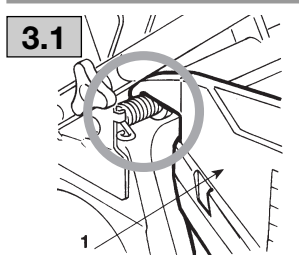
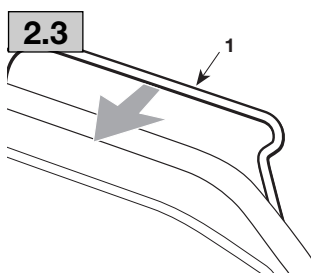
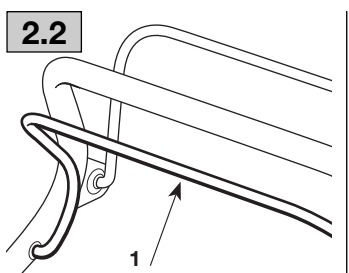
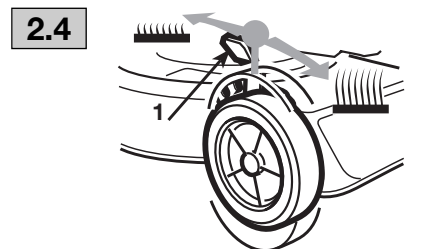
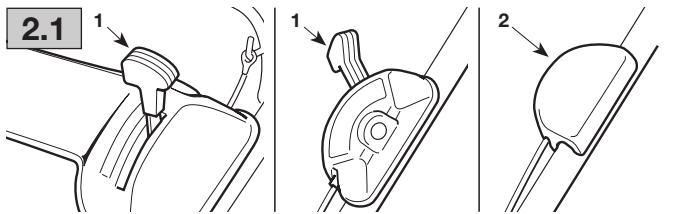
SR VAŽNO: Pažljivo pročitati naredbe koje su sadržane u knjižici motora pre nego što se prvi put uključi motor. PAŽNJA! Proveriti nivo ulja pre stavljanja u pogon.

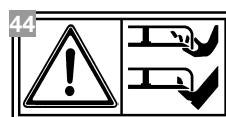
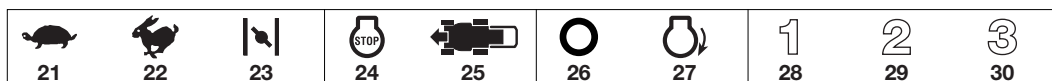
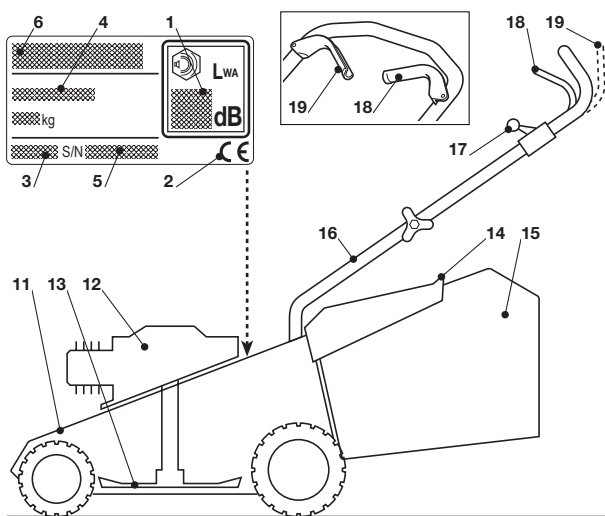
BG ВАЖНО: Прочетете внимателно предписанията, съдържащи се в инструкциите на мотора, преди да го включите за първи път. ВНИМАНИЕ! Проверете нивото на маслото преди включване.

ET OLULINE: Enne mootori esmakordset käivitamist, lugege tähelepanelikult läbi selles raamatus olevad juhised. ETTEVAATUST! Enne käivitamist kontrollida õlitaset.

FRANÇAIS	FR
ENGLISH	EN
DEUTSCH	DE
ITALIANO	IT
NEDERLANDS.....	NL
ESPAÑOL	ES
PORTUGUÊS.....	PT
ΕΘΘΗΝΙΚΑ	EL
TÜRKÇE	TR
МАКЕДОНСКИ	MK
NORSK	NO
SVENSKA	SV
DANSK	DA
SUOMI	FI
ČESKY	CS
POLSKI.....	PL
MAGYAR	HU
РУССКИЙ	RU
HRVATSTKI.....	HR
SLOVENSKO	SL
BOSANSKI	BS
SLOVENSKY	SK
ROMÂN	RO
LIETUVIŠKAI	LT
LATVISKI	LV
SRPSKI	SR
БЪЛГАРСКИ	BG
EESTI	ET







FR

ETIQUETTE D'IDENTIFICATION ET COMPOSANTS DE LA MACHINE

1. Niveau de puissance acoustique selon la directive 2000/14/CE
2. Marquage de conformité, selon la directive 98/37/CEE
3. Année de fabrication
4. Type de tondeuse
5. Numéro de série
6. Nom et adresse du Constructeur

Tout de suite après l'achat de la machine, transcrire les numéros d'identification (3 - 5 - 6) dans les espaces prévus, sur la dernière page du manuel.

11. Carter de coupe
12. Moteur
13. Lame de coupe
14. Pare-pierres (déflecteur)
15. Sac de ramassage d'herbe
16. Guidon
17. Levier d'accélérateur
18. Levier de frein de lame
19. Levier d'embrayage d'avancement

DESCRIPTIONS DES SYMBOLES QUI APPARAISSENT SUR LES COMMANDES (là où ils sont prévus)

21. Lent
22. Rapide
23. Starter
24. Arrêt du moteur
25. Traction insérée
26. Arrêt
27. Démarrage
28. 1. vitesse
29. 2. vitesse
30. 3. vitesse

PRESCRIPTIONS DE SECURITÉ - Votre tondeuse doit être utilisée avec prudence. Dans ce but, des pictogrammes destinés à vous rappeler les principales précautions d'utilisation ont été placés sur la machine. Leur signification est donnée ci-dessous. Nous vous recommandons également de lire attentivement les consignes de sécurité données au chapitre correspondant du présent manuel.

41. **Attention:** Lire le manuel d'utilisateur avant d'utiliser la tondeuse.

42. **Risque de projection.** Tenir les tierces personnes en dehors de la zone d'utilisation.

43. **Attention:** Débrancher le capuchon de bougie et consulter le livret d'instructions avant tout travail d'entretien ou de réparation.

44. **Risque de coupure.** Lame tournante. Ne pas introduire les mains et les pieds dans l'enceinte de lame.

EN

IDENTIFICATION LABEL AND MACHINE COMPONENTS

1. Acoustic power level according to EEC directive 2000/14/CE
2. Mark of conformity according to EEC directive 98/37
3. Year of manufacture
4. Lawnmower type
5. Serial number
6. Name and address of Manufacturer

As soon as you have purchased the machine, do not forget to write the identification numbers (3 - 5 - 6) in the spaces provided on the last page of the manual.

11. Chassis
12. Engine
13. Blade
14. Stone-guard
15. Grass-catcher
16. Handle
17. Throttle control
18. Engine brake lever
19. Drive engagement lever

DESCRIPTION OF THE SYMBOLS SHOWN ON THE CONTROLS (where present)

21. Slow
22. Fast
23. Choke
24. Engine stop
25. Transmission engaged
26. Off
27. Start
28. 1. speed
29. 2. speed
30. 3. speed

SAFETY REQUIREMENTS - Your lawnmower should be used with due care and attention. Symbols have therefore been placed on

various parts of the machine to remind you of the main precautions to be taken. Their full meanings are explained later on. You are also asked to carefully read the safety regulations in the applicable chapter of this handbook.

- 41. Important:** Read the instruction handbook before using the machine.
- 42. Danger of thrown objects.** Keep other people at a safe distance whilst working.
- 43. Warning:** Remove the spark plug lead and read instructions before carrying out any repair or maintenance.
- 44. Danger of cutting.** Blades in movement. Do not put hands or feet near the blades.

DE

KENNUNGSSCHILD UND MASCHINENBAUTEILE

1. Schalleistungspegel gemäß Richtlinie 2000/14/CE
2. Konformitätszeichen gemäß Richtlinie 98/37/EWG
3. Herstellungsjahr
4. Typ des Rasenmähers
5. Kennnummer
6. Name und Anschrift des Herstellers

Tragen Sie sofort nach dem Kauf der Maschine die Kennnummern (3 - 5 - 6) in die entsprechenden Felder auf der letzten Seite des Handbuchs ein.

11. Fahrgestell
12. Motor
13. Schneidwerkzeug (Messer)
14. Prallblech
15. Grasfangeinrichtung
16. Griff
17. Gashebel
18. Hebel der Motorbremse
19. Kupplungshebel

BESCHREIBUNG DER SYMBOLE AN DEN STEUERHEBELN (wo vorgesehen)

21. Langsam
22. Schnell
23. Starter
24. Motor Stillstand
25. Eingeschalteter Antrieb
26. Stop
27. Starten
28. 1. Geschwindigkeit
29. 2. Geschwindigkeit
30. 3. Geschwindigkeit

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN - Bitte seien Sie bei der Benutzung Ihres Rasenmähers vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist nachstehend erklärt. Wir weisen auch noch einmal ausdrücklich auf die Sicherheitsanweisungen hin, die Sie in dem entsprechenden Kapitel der Bedienungsanleitung finden.

- 41. Achtung:** Vor dem Gebrauch des Rasenmähers lesen Sie die Gebrauchsanweisungen.
- 42. Auswurfisiko.** Während des Gebrauchs, halten Sie Dritte von der Arbeitszone entfernt.
- 43. Achtung:** Nehmen Sie die Zündkerzenkappe ab und lesen Sie die Anweisungen bevor Sie jede Wartung- oder Reparaturarbeit beginnen.
- 44. Schneiderisiko.** Messer in Bewegung. Führen Sie nicht Hände oder Füße in die Öffnung unter dem Schneidwerk.

IT

ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE E COMPONENTI DELLA MACCHINA

1. Livello potenza acustica secondo la direttiva 2000/14/CE
2. Marchio di conformità secondo la direttiva 98/37/CEE
3. Anno di fabbricazione
4. Tipo di rasaerba
5. Numero di matricola
6. Nome e indirizzo del Costruttore

Immediatamente dopo l'acquisto della macchina, trascrivere i

numeri di identificazione (3 - 5 - 6) negli appositi spazi sull'ultima pagina del manuale.

11. Chassis
12. Motore
13. Coltello (Lama)
14. Parasassi
15. Sacco di raccolta
16. Manico
17. Comando acceleratore
18. Leva freno motore
19. Leva innesto trazione

DESCRIZIONE DEI SIMBOLI RIPORTATI SUI COMANDI (dove previsti)

21. Lento
22. Veloce
23. Starter
24. Arresto motore
25. Trazione inserita
26. Arresto
27. Avviamento
28. 1. velocità
29. 2. velocità
30. 3. velocità

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA - Il vostro rasaerba deve essere utilizzato con prudenza. A tale scopo, sulla macchina sono stati posti dei pittogrammi, destinati a ricordarvi le principali precauzioni d'uso. Il loro significato è spiegato qui di seguito. Vi raccomandiamo inoltre di leggere attentamente le norme di sicurezza riportate nell'apposito capitolo del presente libretto.

- 41. Attenzione:** Leggere il libretto di istruzioni prima di usare la macchina.
- 42. Rischio di espulsione.** Tenere le persone al di fuori dell'area di lavoro, durante l'uso.
- 43. Attenzione:** Scollegare il cappuccio della candela e leggere le istruzioni prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione o riparazione.
- 44. Rischio di tagli.** Lame in movimento. Non introdurre mani o piedi all'interno dell'alloggiamento lama.

NL

IDENTIFICATIELABEL EN ONDERDELEN VAN DE MACHINE

1. Niveau van de geluidssterke volgens de richtlijn 2000/14/CE
2. EG-merkteken volgens richtlijn 98/37/EG
3. Productiejaar
4. Type grasmaaier
5. Serienummer
6. Naam en adres van de Fabrikant

Onmiddellijk na aankoop van de machine worden de identificatienummers (3 - 5 - 6) genoteerd in de daartoe bestemde ruimten op de laatste pagina van de handleiding.

11. Chassis
12. Motor
13. Mes (maaiblad)
14. Deflector
15. Opvangzak
16. Handgreep
17. Versnellingshendel
18. Bedieningshendel rem
19. Bedieningshendel tractie

BESCHRIJVING VAN DE SYMBOLEN AANGEGEVEN OP DE BEDIENINGEN (indien voorzien)

21. Langzaam
22. Snel
23. Choke
24. Motor stoppen
25. Aandrijving ingeschakeld
26. Stilstand
27. Start
28. 1. snelheid
29. 2. snelheid
30. 3. snelheid

VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN - Gebruik uw grasmaaier met de nodige voorzichtigheid. Om u tot voorzichtigheid te manen is uw maaier voorzien van een reeks van pictogrammen die wijzen op de belangrijkste gebruiksvoorschriften.

Hun betekenis is hieronder weergegeven. Wij raden u met klem aan om ook de veiligheidsvoorschriften in het volgende hoofdstuk van deze handleiding door te lezen.

- 41. Waarschuwing:** Lees de gebruiksaanwijzing vóórdat u deze maaier gebruikt.
- 42. Gevaar voor wegschietende voorwerpen.** Houd overige personen uit de buurt tijdens het gebruik van deze maaier.
- 43. Waarschuwing:** Neem de bougiekap van de bougie voor u onderhoud of reparaties aan uw maaier uitvoert.
- 44. Risico dat u zichzelf snijdt.** Het mes is in beweging. Houd uw handen of uw voeten in geen geval in de buurt van of onder de opening van het mes.

ETIQUETA DE IDENTIFICACIÓN Y COMPONENTES DE LA MÁQUINA

1. Nivel de potencia acústica según la directiva 2000/14/CE
2. Marca de conformidad según la directiva 98/37/CEE
3. Año de fabricación
4. Tipo de cortadora de pasto
5. Número de matrícula
6. Nombre y dirección del Constructor

Inmediatamente después de haber comprado la máquina, transcribir los números de identificación (3 - 5 - 6) en los espacios correspondientes, en la última página del manual.

11. Chasis 12. Motor 13. Cuchilla (hoja) 14. Parapiedras 15. Saco de recogida 16. Mango 17. Mando acelerador 18. Palanca freno motor 19. Palanca embrague tracción

DESCRIPCIONES DE LOS SÍMBOLOS INDICADOS EN LOS MANDOS (donde estuvieran previstos)

21. Lento 22. Rápido 23. Cebador 24. Parada motor 25. Tracción engranada 26. Parada 27. Arranque 28. 1. velocidad 29. 2. velocidad 30. 3. velocidad

REQUISITOS DE SEGURIDAD - Su cortacésped debe ser utilizado con prudencia. Con este fin se han colocado en la máquina pictogramas destinados a recordarle las principales precauciones de uso. Su significado se explica a continuación: Le recomendamos además que lea atentamente las normas de seguridad que hallará en el capítulo correspondiente del presente libro.

41. **Atención:** Leer el libro de instrucciones antes de usar la máquina.
42. **Riesgo de expulsión.** Mientras se usa, mantener a terceras personas lejos del área de trabajo.
43. **Atención:** Desconectar el casquillo de la bujía y leer las instrucciones antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o reparación.
44. **Riesgo de corte.** Cuchillas en movimiento. No introducir las manos o los pies en el alojamiento de la cuchilla.

ETIQUETA DE IDENTIFICAÇÃO E COMPONENTES DA MÁQUINA

1. Nível de potência acústica conforme a directriz 2000/14/CE
2. Marca de conformidade segundo a directriz 98/37/CEE
3. Ano de construção
4. Tipo de relvadeira
5. Número de matrícula
6. Nome e endereço do Construtor

Inmediatamente depois da compra da máquina, copiar os números de identificação (3 - 5 - 6) nos espaços apropriados, na última página do manual.

11. Chassis 12. Motor 13. Faca (lâmina) 14. Pára-pedras 15. Saco recolhedor 16. Braço 17. Comando acelerador 18. Alavanca freio motor 19. Alavanca engate tracção

DESCRIÇÕES DOS SÍMBOLOS CONTIDOS NOS COMANDOS (onde previstos)

21. Lenta 22. Rápida 23. Starter 24. Paragem motor 25. Tracção engatada 26. Paragem 27. Arranque 28. 1. velocidade 29. 2. velocidade 30. 3. velocidade

DISPOSIÇÕES DE SEGURANÇA - A sua relvadeira deve ser usada com cuidado. Para este fim, foram colocadas na máquina alguns pictogramas com a finalidade de lembrar-lhe as principais precauções para o uso. O significado de tais pictogramas é expli-

cado aqui a seguir. Recomendamos também para ler atentamente as normas de segurança contidas no capítulo apropriado deste livrete.

41. **Cuidado:** Antes de utilizar a máquina ler o livrete de instruções.
42. **Risco de expulsão.** Durante a utilização, afastar as pessoas da zona de trabalho.
43. **Cuidado:** Desligar a tampa da vela e ler as instruções antes de efectuar qualquer operação de manutenção ou reparação.
44. **Perigos de cortes.** Lâminas em movimento. Nunca introduzir mãos ou pés no interior do alojamento da lâmina.

ΕΤΙΚΕΤΑ ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

1. Στάθμη ακουστικής πίεσης σύμφωνα με την οδηγία 2000/14/EK
2. Σήμα συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία 98/37/EOK
3. Έτος κατασκευής
4. Τύπος χλοοκοπτικού
5. Αριθμός κατασκευής
6. Ονομα και διεύθυνση του Κατασκευαστή

Αμέσως μετά την αγορά του μηχανήματος, αντιγράψτε τους αριθμούς προσδιορισμού (3 - 5 - 6) στον ειδικό χώρο, στην τελευταία σελίδα του εγχειριδίου.

11. Σασί 12. Κινητήρας 13. Λεπίδα 14. Προστασία για πέτρες 15. Σάκος περισυλλογής 16. Τιμόνι 17. Μοχλός γκάζι 18. Μοχλός φρένου κινητήρα 19. Μοχλός συμπλέκτη

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΣΥΜΒΟΛΩΝ ΣΤΑ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ (όπου υπάρχουν)

21. αργά 22. γρήγορα 23. starter 24. σβήσιμο κινητήρα 25. σύμπλεξη σασιάν 26. σβήσιμο 27. εκκίνηση 28. 1. ταχύτητα 29. 2. ταχύτητα 30. 3. ταχύτητα

ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ - Το χλοοκοπτικό πρέπει να χρησιμοποιείται με προσοχή. Γι' αυτό το σκοπό πάνω στο μηχάνημα υπάρχουν ιδεογράμματα που σας υπενθυμίζουν τα κυριότερα προφυλακτικά μέτρα κατά τη χρήση. Η σημασία τους εξηγείται παρακάτω. Συνιστάται επίσης να διαβάσετε με προσοχή τους κανονισμούς ασφαλείας που αναφέρονται στο ειδικό κεφάλαιο του παρόντος εγχειριδίου.

31. **Προσοχή:** Διαβάστε τις οδηγίες χρήσεως πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα.
32. **Κίνδυνος εκτόξευσης.** Κατά τη χρήση, κρατάτε τα άτομα μακριά από την περιοχή εργασίας.
33. **Προσοχή:** Αφαιρέστε την πίπα του μπουζι και διαβάστε τις οδηγίες πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε συντήρηση ή επισκευή.
34. **Κίνδυνος κοπής.** Μαχαίρι σε κίνηση. Μη βάζετε χέρια ή πόδια εντός του χώρου όπου βρίσκεται το μαχαίρι κοπής.

İDENTİFİKASYON ETİKETİ VE MAKİNE KOMPONENTLERİ

1. 2000/14/CE yönetmeliğine göre akustik güç seviyesi
2. 98/37/CEE yönetmeliğine göre uygunluk markası
3. İmalat yılı
4. Çim biçme makinesinin tipi
5. Seri numarası
6. İmalatçının adı ve adresi

Makineyi satın aldıktan hemen sonra, identifikasyon numaralarını (3 - 5 - 6) kılavuzun son sayfası üzerindeki özel hanelere kaydedin.

11. Şasi 12. Motor 13. Bıçak 14. Taştan koruyucu 15. Çim toplama haznesi 16. Kol 17. Gaz kumandası 18. Motor fren levyesi 19. Çekiş kavrama levyesi

KUMANDALAR ÜZERİNDE BULUNAN SEMBOLLERİN TANIMI (öngörülen yerlerde)

21. Yavaş 22. Hızlı 23. Starter 24. Motor stop 25. Çekme devre-
de 26. Stop 27. Ateşleme 28. 1. hız 29. 2. hız 30. 3. hız

GÜVENLİK TALİMATLARI - Çim biçme makineniz tedbirli kullanılmalıdır. Bu amaçla, başlıca kullanım önlemlerini hatırlatmak amacıyla, makine üzerine resimli diyagramlar yerleştirilmiştir. Bunların anlamı aşağıda açıklanmaktadır. Ayrıca, işbu el kitabının ilişkin bölümünde belirtilen güvenlik kurallarını dikkatlice okumanızı tavsiye ederiz.

31. **Dikkat:** Makineyi kullanmadan önce talimat el kitabını okuyun.
32. **Fırlama riski.** Kullanım esnasında kişileri çalışma alanının dışında tutun.
33. **Dikkat:** Her hangi bir onarım veya bakım işleminden önce, buji başlığını çıkarın ve talimatları okuyun.
34. **Kesim tehlikeleri.** Bıçaklar hareket halinde. Bıçak yuvasının içine ellerinizi veya ayaklarınızı sokmayınız.

МК

ЕТИКЕТА ЗА ИДЕНТИФИКАЦИЈА И ЗА КОМПОНЕНТИТЕ НА МАШИНАТА

1. Ниво на бучава според Директивата 2000/14 на ЕЕЗ
2. Ознака за атест според Директивата 98/37 на ЕЕЗ
3. Година на производство
4. Тип на тревокосячка
5. Сериски број
6. Име и адреса на производителот

Веднаш по набавка на оваа машина, впишете ги броевите за идентификација (3 - 5 - 6) на соодветните места на последната страница од ова упатство.

11. Шасија 12. Мотор 13. Нож 14. Дефлектор 15. Магацин за треда 16. Ракофат-водилка 17. Контрола на гасот 18. Лост на кочицата на моторот 19. Лост на погонот

ОПИС НА СИМБОЛИТЕ НАВЕДЕНИ НА КОМАНДИТЕ (каде што е предвидено)

21. Бавно 22. Брзо 23. Почеток 24. Запирање на моторот 25. Влечење 26. Заирање 27. Почеток 28. 1. брзина 29. 2. брзина 30. 3. брзина

МЕРКИ ЗА БЕЗБЕДНОСТ - Со вашата косачка треба да се ракува со внимание. За таа цел, на вашата машина на разни места поставени се симболи со намена да ве потсетуваат на главните мерки на предострожност при употреба. Значењето на симболите е претставено подолу. Ви препорачуваме секако внимателно да ги прочитате нормативите за безбедност претставени во соодветен дел на ова упатство.

41. **Важно:** Прочитајте го прирачникот пред употреба на машината.
42. **Опасност од отфрлени објекти.** Држете ги другите на безбедна оддалеченост додека работите.
43. **Предупредување:** Отстранете го кабелот од свеќичката и прочитајте ги упатствата пред да започнете со активности на поправка или одржување.
44. **Опасност да се пресечете.** Ножеви во движење. Немојте да ги ставате рацете или ноуеите во близина на, или под платформата на ножот.

NO

IDENTIFIKASJONSETIKETT OG MASKINKOMPONENTER

1. Ljudtryk i överensstämmelse med EU-direktiv 2000/14/CE
2. Typegodkjennelse i henhold til EU-direktiv 98/37
3. Produksjonsår

4. Gressklippertype
5. Serienummer
6. Produsentens navn og adresse

Straks etter kjøpet av maskinen må identifikasjonsnumrene (3 - 5 - 6) kopieres på de dertil egnede stedene, på siste side i instruksjonsboken.

11. Chassis 12. Motor 13. Kniv 14. Steinskjerm 15. Oppsamlingssekk 16. Håndtak 17. Akselasjonskommando 18. Motorbremsspake 19. Drivkoplingsspake

BESKRIVELSE AV SYMBOLENE SOM VISES PÅ KONTROLLKAPPEN (hvor slike finnes)

21. Langsom 22. Hurtig 23. Chokehåndtak 24. Stans av motoren 25. Fremdrift tilkoplek 26. Stans 27. Start 28. 1. hastighet 29. 2. hastighet 30. 3. hastighet

SIKKERHETSBESTEMMELSER - Gressklipperen må brukes med varsomhet. På maskinen finnes noen plater som viser symboler for de viktigste forsiktighetsreglene ved bruk. Symbolene er forklart nedenfor. Vi anbefaler at avsnittene om sikkerhet i de forskjellige kapitlene i dette heftet leses nøye.

41. **Obs:** Les gjennom håndboken før maskinen tas i bruk.
42. **Risiko for flyende gjenstander.** Hold personer unna arbeidsstedet under bruk.
43. **Obs:** Trekk ut tennplugghodet og les instruksjonene før hvert vedlikeholdsarbeide eller reparasjon.
44. **Fare for skjæreskader.** Kniver i bevegelse. Føtter eller hender må ikke stikkes inn i knivhuset.

SV

MÄRKPLÅT OCH MASKINENS KOMPONENTER

1. Ljudtryck i överensstämmelse med EU-direktiv 2000/14/CE
2. Typgodkänningsmärke enligt direktiv 98/37/EU
3. Tillverkningsår
4. Gräsklippartyg
5. Tillverkningsnummer
6. Tillverkarens namn och adress

Efter att ni köpt maskinen så skriv omedelbart ner identifieringsnumren (3 - 5 - 6) i de avsedda utrymmena på sista sidan i bruksanvisningen.

11. Chassi 12. Motor 13. Kniv 14. Stenskydd 15. Uppsamlingssäck 16. Handtag 17. Accelerationskommando 18. Motorbromsspak 19. Driftkoplingsspak

BESKRIVNINGAR ÖVER SYMBOLER SOM ÅTERGES PÅ KONTROLLERNA (där det avses)

21. Långsam 22. Snabb 23. Choke 24. Stänga av motorn 25. Transmission inkopplad 26. Stopp 27. Start 28. 1. hastighet 29. 2. hastighet 30. 3. hastighet

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER - Gräsklipparen bör användas med försiktighet. På maskinen finns vissa etiketter, som visar symboler för att erinra om de viktigaste försiktighetsåtgärderna vid dess användning. Symbolernas betydelse förklaras nedan. Noggrann genomläsning av säkerhetsbestämmelserna under respektive kapitel i denna handbok rekommenderas.

41. **Obs:** Läs igenom handboken före maskinens användning.
42. **Risk för flygande partiklar.** Obehöriga får inte vistas i arbetsområdet.
43. **Obs:** Dra ut tändstiftets huv och läs instruktionerna före varje underhållningsarbete eller reparation.
44. **Risk för skärskador.** Knivar i rörelse. Stick inte fötter eller händer i knivhuset.

DA**MASKINENS IDENTIFIKATIONSSKILT OG KOMPONENTER**

1. Lydtryk i overensstemmelse med EU-direktiv 2000/14/CE
2. Overensstemmelsesmerke i henhold til EU-direktiv 98/37
3. Fabrikationsår
4. Type af plæneklipper
5. Serienummer
6. Fabrikantens navn og adresse

Så snart maskinen er købt, skal identifikationsdataene (pkt. 3 - 5 - 6) noteres i de tilsvarende felter i manualens sidste side.

11. Chassis
12. Motor
13. Kniv
14. Beskyttelsesplade
15. Opsamlingspose
16. Håndtag
17. Gashåndtag
18. Bremsehåndtag
19. Fremdriftskobling

BESKRIVELSE AF SYMBOLERNE PÅ BETJENINGERNE (hvor disse er påtænkt)

21. Langsom
22. Hurtig
23. Choker
24. Stop af motor
25. Træk in koblet
26. Stop
27. Tænding
28. 1. hastighed
29. 2. hastighed
30. 3. hastighed

SIKKERHEDSFORSKRIFTER - Plæneklippere bør benyttes med forsigtighed. Derfor er der på maskinerne påsat etiketter med symboler, som henviser til sikkerhedsforskrifterne. Betydningen af disse symboler er forklaret nedenfor. Endvidere råder vi til omhyggeligt at læse kapitlet om sikkerhedsforskrifter, som du finder i denne betjeningsvejledning

41. **Vigtigt:** Læs betjeningsvejledningen før maskinen tages i brug.
42. **Risiko for stenedslyngning.** Ingen personer bør opholde sig i arbejdsområdet, når maskinen er i brug.
43. **Vigtigt:** Fjern tændrørsledningen fra tændrøret og læs vejledningen inden påbegyndelse af reparation eller vedligeholdelse.
44. **Risiko for skader.** Knive i bevægelse. Stik ikke fødder eller hænder ind i rotorhuset.

FI**TUNNUSLAATTA JA LAITTEENOSAT**

1. Äänitehotaso täyttää EU-Direktiivin 2000/14/EY vaatimukset
2. EU-Direktiivin 98/37/ETY mukainen vaatimustenmukaisuusmerkki
3. Valmistusvuosi
4. Ruohonleikkurin malli
5. Sarjanumero
6. Valmistajan nimi ja osoite

Välittömästi laitteen hankinnan jälkeen kopioi tunnusnumerot (3-5-6) käsikirjan viimeisellä sivulla oleviin kohtiin.

11. Kehikko
12. Moottori
13. Terä
14. Kivisuoja
15. Ruohonkeruusäkki
16. Varsi
17. Kaasun säädin
18. Moottorin jarrua säätelevä vipu
19. Itsevedon käynnistävä vipu

OHJUSLAITTEISSA OLEVIEN MERKKIEN KUVAUS (mikäli esiintyvät)

21. Hidas
22. Nopea
23. Starter
24. Pysäytys
25. Veto päällä
26. Pysäytys
27. Käynnistys
28. 1. nopeus
29. 2. nopeus
30. nopeus

TURVALLISUUSÄÄNNÖKSET - Ruohonleikkuria on käytettävä varovaisesti. Tämän vuoksi koneeseen on kiinnitetty kuvamerkkejä, jotka osoittavat tärkeimmät käyttöön liittyvät varoitukset. Niiden selitykset on esitetty seuraavassa. Me kehotamme sinua lukemaan erittäin tarkasti turvallisuusäännöt, jotka on annettu ohjekirjassa niille varatussa luvussa.

41. **Huomio:** Lue käyttöohjekirja ennen ruohonleikkurin käyttöä.
42. **Sinkoutuvien esineiden vaara.** Asiattomat henkilöt eivät saa

oleskella työskentelyalueella koneen käytön aikana.

43. **Huomio:** Irrota syytystulpan suojus ja lue ohjeet ennen huoltoa tai korjausta.
44. **Leikkausvahinkojen vaara.** Liikkuvat terät. Älä aseta jalkojasi tai käsiäsi terätilaan.

CS**IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK A SOUČÁSTI STROJE**

1. Garantovaná hladina akustického výkonu podle směrnice 2000/14/CE
2. Značka o shodě výrobku s upravenou směrnicí 98/37/EHS
3. Rok výroby
4. Typ sekačky
5. Výrobní číslo
6. Jméno a adresa výrobce

Okamžitě po zakoupení stroje si přepište identifikační čísla (3 - 5 - 6) na příslušná místa na poslední straně návodu.

11. Skříň sekačky
12. Motor
13. Nůž
14. Ochranný kryt
15. Sběrací koš
16. Rukojeť
17. Plynová páčka
18. Brzda motoru
19. Páka zapínání pojezdu

POPIS SYMBOLŮ UVEDENÝCH NA OVLÁDÁNÍ (je-li součástí)

21. Pomalu
22. Rychle
23. Startování
24. Zastavení motoru
25. Zařazený pohon
26. Vypnuto
27. Startování
28. 1. rychlost
29. 2. rychlost
30. 3. rychlost

BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY - Vaše sekačka musí být používána s opatrností. Proto byly na samotném stroji umístěny výstražné štítky se symboly, které vás nabádají k opatrnosti. Jejich smysl je vysvětlen níže. Radíme Vám aby jste si velmi pozorně přečetli normy bezpečného použití uvedené ve zvláštní kapitole této příručky.

41. **Pozor:** Před použitím stroje je třeba si pozorně přečíst návod k použití
42. **Nebezpečí odletujících předmětů:** Během použití stroje zajistěte bezpečnou vzdálenost jiných osob od stroje.
43. **Pozor:** Před vykonáním jakékoli údržby nebo opravy si přečtěte pozorně návod a sejměte kabelovou koncovku ze zapalovací svíčky.
44. **Riziko úrazu pořežáním** nožem v pohybu, nevsunujte ruce nebo nohy do prostoru rotujícího nože.

PL**TABLICZKA IDENTYFIKACYJNA I WYKAZ SKŁADNIKÓW MASZYN**

1. Poziom natężenia dźwięku zgodny z normą 2000/14/CE
2. Znak zgodności z dyrektywą 98/37/CEE
3. Rok produkcji
4. Model kosiarki
5. Numer seryjny
6. Nazwa i adres producenta

Bezpośrednio po zakupieniu maszyny, przepisać numery identyfikacyjne (3 - 5 - 6) w odpowiednim miejscu, na ostatniej stronie instrukcji.

11. Korpus kosiarki
12. Silnik
13. Nóż
14. Osłona przeciwwkamienna
15. Pojemnik na ściętą trawę
16. Uchwyt
17. Ster przyspieszenia
18. Dźwignia hamulca silnika
19. Dźwignia włączenia napędu

OPIS SYMBOLÓW UMIESZCZONYCH NA URZADZENIACH STERUJĄCYCH (gdzie sa one przewidziane)

21. Wolny
22. Szybki
23. Zapłonnik
42. Zatrzymanie silnika
25. Napęd włączony
26. Zatrzymanie
27. Uruchomienie
28. 1. szybkość
29. 2. szybkość
30. 3. szybkość

PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA - Kosiarkę należy używać z zachowaniem środków ostrożności. W tym celu umieszczono na kosiarce piktogramy służące przypomnieniu o podstawowych zasadach bezpiecznego użytkowania urządzenia. Poniżej opisane jest ich znaczenie. Zalecamy również zapoznać się dokładnie z zasadami bezpieczeństwa zawartymi w niniejszej instrukcji.

41. **Uwaga:** Przed użyciem zapoznać się z instrukcją obsługi.
42. **Niebezpieczeństwo wyrzucenia.** Podczas użycia dbać o to, aby inne osoby znajdowały się w bezpiecznej odległości od pracującej kosiarki.
43. **Uwaga:** Przed przystąpieniem do konserwacji lub naprawy należy odłączyć końcówkę przewodu wysokiego napięcia ze świecy zapłonowej oraz przeczytać instrukcję obsługi.
44. **Niebezpieczeństwo skaleczenia.** Noże w ruchu. Nie należy wkładać rąk lub stóp pomiędzy noże.

HU

GÉP AZONOSÍTÓ CÍMKÉJE ÉS RÉSZEI

1. A 2000/14/EK előírás szerinti zajszint
2. A 98/37/EGK előírás szerinti minőségazonossági jelzés
3. Gyártási év
4. A fűnyíró típusa
5. Azonosító szám
6. A gyártó neve és címe

Közvetlenül a gép megvásárlása után írja be a kézikönyv utolsó oldalán található, erre a célra szolgáló helyre az azonosító számokat (3 – 5 – 6).

11. Alváz
12. Motor
13. Vágóaljat /penge/
14. Védőlemez /kőkidobásgátló/
15. Fűgyűjtő
16. Tolókar
17. Gázkar
18. Motorfék kapcsolókar
19. Kuplung kar (sebességváltó)

VEZÉRLÉSEKEN FELTÚNTETETT JELEK LEÍRÁSA (nem minden modellen)

21. Lassú
22. Gyors
23. Önindító
24. Motor leállítása
25. Hajtás bekapcsolva
26. Leállítás
27. Beindítás
28. 1. sebesség
29. 2. sebesség
30. 3. sebesség

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK - Használja elővigyázatosan a fűnyíró gépét. Ennek érdekében a gépen elhelyezett piktogramok figyelmeztetik Önt a balesetmegelőző utasítások betartására. Az alábbiakban megtalálja a címkéken található ábrák magyarázatait. Felhívjuk figyelmét továbbá a biztonsági rendeletek pontos áttanulmányozására és annak betartására, amiket ezen könyvecske megfelelő pontjaiban soroltunk fel.

41. **Figyelem:** A fűnyíró használatbavétele előtt a kezelési útmutatót alaposan olvassa át.
42. **Kidobásveszély:** A gép munkaterületén a kezelőn kívül más nem tartózkodhat.
43. **Figyelem:** A gyertyakábel távolítsa el a gyertyáról és olvassa el a kezelési útmutatót minden karbantartási és javítási munka végzése előtt.
44. **Vágásveszély:** mozgó késnél ne tartsa közel kezét, lábát az alvázhoz.

RU

ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ ЯРЛЫК И СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ МАШИНЫ

1. Уровень шума по директиве 2000/14/CE
2. Маркировка соответствия по директиве 98/37/CEE
3. Год выпуска
4. Тип газонокосилки
5. Заводской номер
6. Наименование и адрес изготовителя

Сразу после покупки машины перепишите идентификационные номера (3 - 5 - 6) в соответствующие поля на последней странице руководства.

11. Шасси
12. Двигатель
13. Нож
14. Защита от камней
15. Сборный мешок
16. Рукоятка
17. Акселератор
18. Тормозной рычаг двигателя
19. Рычаг сцепления тягового агрегата

ОПИСАНИЕ ОБОЗНАЧЕНИЙ, ИМЕЮЩИХСЯ НА РЫЧАГАХ УПРАВЛЕНИЯ (где предусмотрено)

21. Медленно
22. Быстро
23. Стартер
24. Выключение двигателя
25. Тяга подключена
26. Выключение
27. Пуск
28. 1. Скорость
29. 2. Скорость
30. 3. Скорость

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ - При пользовании газонокосилкой следует соблюдать осторожность. С этой целью на машине имеются таблички с рисунками, напоминающими об основных правилах предосторожности. Их значение поясняется ниже. Кроме того, рекомендуем внимательно ознакомиться с правилами техники безопасности, изложенными в отдельной главе данного руководства.

41. **Внимание:** Ознакомьтесь с инструкциями до того, как пользоваться газонокосилкой.
42. **Опасность выбросов.** При пользовании удалить людей из рабочей зоны.
43. **Внимание:** Отсоединить колпачок свечи и прочесть инструкции до выполнения каких-либо операций по техобслуживанию или ремонту.
44. **Внимание:** Опасность порезов. Движущиеся ножи. Не вставлять руки или ноги внутрь выемки для ножей..

HR

IDENTIFIKACIJSKA PLOČICA I SASTAVNI DIJELOVI STROJA

1. Razina akustične snage u skladu sa naputkom 2000/14/CE
2. Marka primjerenosti u skladu sa naputkom 98/37/CEE
3. Godina proizvodnje
4. Vrsta kosilice
5. Matični broj
6. Ime i adresa proizvođača

Identifikacijske brojeve (3 - 5 - 6) odmah po kupnji stroja upišite u predviđena mjesta na zadnjoj stranici ovog priručnika.

11. Kućište
12. Motor
13. Nož (Oštrica)
14. Štitnik za kamenje
15. Koš za sakupljanje
16. Držalo
17. Ručica za ubrzanje
18. Kočnica
19. Ručica za uključivanje vučne sile

OPIS SIMBOLA NA KOMANDAMA (gje predviđeno)

21. Lagano
22. Brzo
23. Starter
24. Zaustavljanje motora
25. Vučna snaga uključena
26. Stop
27. Start
28. 1. Brzina
29. 2. Brzina
30. 3. Brzina

SIGURNOSNE UPUTE - Vašu kosilicu morate oprezno koristiti. Stoga su na stroju postavljene slikovne oznake koje Vas podsjećaju na osnovne mjere predstrožnosti. Njihovo značenje je objašnjeno ovdje u nastavku. Preporučujemo Vam osim toga da pažljivo pročitate upute za sigurnost o kojima govori posebno poglavlje ove knjižice.

41. **Oprez:** Prije uporabe stroja, pročitate knjižicu sa uputama za uporabu.
42. **Opasnost od izbacivanja predmeta:** Tijekom uporabe stroja, osobe moraju biti izvan radne površine.
43. **Oprez:** Skinuti kapicu svijetlice i pročitate upute prije bilo kojeg zahvata vezanog za održavanje ili popravljanje stroja.
44. **Opasnost od posjekotina:** Oštrice su u pokretu. Nikada ne uvlačiti noge ili ruke unutar prostora u kojemu se nalazi oštrica.

SL**IDENTIFIKACIJSKA NALEPKA IN SESTAVNI DELI STROJA**

1. Nivo ropota po določilu 2000/14/CE
2. Oznaka o ustreznosti po določilu 98/37/CEE
3. Leto izdelave
4. Tip kosilnice
5. Serijska številka
6. Ime in naslov izdelovalca

Takoj po nabavi stroja, prepišite identifikacijske številke (3 - 5 - 6) v za to določene prostore na zadnji strani priročnika.

11. Podvozje
12. Motor
13. Reziło
14. Ščitnik za kamenje
15. Košara za travo
16. Ročaj
17. Ročica plina
18. Vzvod za zavoro motorja
19. Vzvod za vklop vlečnega pogona

OPISI IN SIMBOLI NA KOMANDAH (kjer so predvidene)

21. Pocasi
22. Hitro
23. Zaganjac
24. Zaustavitev motorja
25. Ko je v pogonu
26. Zaustavitev
27. Zagon
28. 1. Hitrost
29. 2. Hitrost
30. 3. Hitrost

VARNOSTNA NAVODILA - Vašo kosilnico morate uporabljati previdno. Na stroju so nalepke, ki vam pomagajo pri upoštevanju najpomembnejših varnostnih predpisov pri uporabi. Njihov pomen je razložen v nadaljevanju. Razen tega vas opominjamo, da pazljivo preberete varnostne predpise, ki so navedeni v posebnem poglavju te knjižice.

41. **Pozor:** Pred uporabo preberite knjižico z navodili.
42. **Nevarnost izmetavanja:** Pri uporabi naj bodo osebe izven delovnega področja.
43. **Pozor:** Iztaknite kapico svečke in preberite navodila, preden izvršite kakršen koli poseg vzdrževanja ali popravil.
44. **Nevarnost urrezin:** Rezila se premikajo. Ne vtikajte rok ali nog v bližino ali pod rezilo.

BS**IDENTIFIKACIJSKA ETIKETA I SASTAVNI DELOVI MAŠINE**

1. Nivo jačine zvuka prema normi 2000/14/CE
2. Oznaka o podobnosti prema normi 98/37/CEE
3. Godina proizvodnje
4. Tip kosilice
5. Matični broj
6. Naziv i adresa Proizvođača

Odmah po kupovini mašine, upišite identifikacione brojeve (3 - 5 - 6) u odgovarajuća polja na zadnjoj stranici priručnika.

11. Šasija
12. Motor
13. Sječivo
14. Štitnik od kamenja
15. Vrećica
16. Ručica
17. Komanda za gas
18. Ručica za kočnicu motora
19. Ručica za pokretanje

OPIS SIMBOLA NA KOMANDAMA (gdje je predviđeno)

21. Sporo
22. Brzo
23. Starter
24. Stop motor
25. Brzina pokrenuta
26. Stop
27. Start
28. 1. brzina
29. 2. brzina
30. 3. brzina

SIGURNOSNI PROPISI - Pazljivo koristiti kosilicu. U tu svrhu, na mašinu su postavljeni pitogrami radi podsjećanja na osnovna upozorenja pri upotrebi. Njihovo značenje je opisano u slijedećem

tekstu. Preporučujemo da pažljivo pročitate sigurnosna pravila u odgovarajućem poglavju ove.

41. **Pažnja:** Pročitati knjižicu sa uputstvima prije upotrebe.
42. **Rizik od izbacivanja predmeta.** Prilikom upotrebe držati osobe izvan radne površine.
43. **Pažnja:** Skinuti poklopac od svječe i pročitati uputstva prije bilo kakve radnje održavanja ili popravljanja.
44. **Rizik od sječiva.** Sječivo u pokretu. Ne stavljati ruke ili stopala unutar kućišta za sječivo.

SK**IDENTIFIKAČNÝ ŠTÍTOK A SÚČASTI STROJA**

1. Hladina hluku podľa smernice 2000/14/ES
2. Označenie zhody podľa smernice 98/37/EHS
3. Rok výroby
4. Druh kosačky
5. Výrobné číslo
6. Názov a adresa výrobcu

Okamžite po zakúpení stroja si zapíšte identifikačné čísla (3 - 5 - 6) na príslušné miesta na poslednej strane návodu.

11. Podvozok
12. Motor
13. Nôž (čepel)
14. Ochranný kryt
15. Zberný kôš
16. Rukoväť
17. Ovládanie akceleračora
18. Páka motorovej brzdy
19. Páka zaradenia náhonu

POPIS SYMBOLOV UVEDENÝCH NA OVLÁDACÍCH PRVKOCH (ak sú súčasťou)

21. Pomaly
22. Rýchlo
23. Štartér
24. Zastavenie motora
25. Zapnutý náhon
26. Zastavenie
27. Štartovanie
28. 1. Rýchlostný stupeň
29. 2. Rýchlostný stupeň
30. 3. Rýchlostný stupeň

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY - Používaniu vašej kosačky musíte venovať náležitú pozornosť. Za týmto účelom boli na stroji umiestnené symboly, ktoré majú za cieľ pripomínať vám hlavné pokyny, spojené s jeho použitím. Ich význam je vysvetlený v nasledujúcej časti. Doporučujeme vám pozorne si prečítať bezpečnostné pokyny uvedené v príslušnej kapitole tohto návodu.

41. **Upozornenie:** Pred použitím stroja si prečítajte tento návod na použitie.
42. **Riziko vymrštenia.** Počas použitia stroja dbajte na to, aby sa nepovolali osoby nachádzali mimo jeho pracovného priestoru.
43. **Upozornenie:** Pred zahájením akejkoľvek operácie údržby alebo opravy odpojte konektor sviečky a prečítajte si príslušné pokyny.
44. **Riziko porezania.** Pohybujúce sa čepele. Nevkladajte ruky ani nohy dovnútra priestoru, v ktorom je uložená čepel.

RO**ETICHETA DE IDENTIFICARE ŞI COMPONENTELE MAŞINII**

1. Nivel putere acustică conform Directivei 2000/14/CE
2. Marcă de conformitate cf. directivei 98/37/CE
3. An de fabricație
4. Tip de maşină tuns iarba
5. Număr de serie
6. Numele şi adresa Fabricantului

Imediat după achiziționarea maşinii, transcrieți numerele de identificare (3-5-6) în spațiile corespunzătoare, de pe ultima pagină a manualului.

11. Şasiu
12. Motor
13. Cuțit (Lamă)
14. Protecție împotriva pietrelor
15. Sac de colectare
16. Mâner
17. Comandă

accelerator **18.** Manetă frână motor **19.** Manetă activare tracțiune

DESCRIEREA SIMBOLURILOR DE PE COMENZI (unde există)

21. Lent **22.** Rapid **23.** Starter **24.** Opreire motor **25.** Tracțiune activată **26.** Opreire **27.** Pornire **28.** 1. viteză **29.** 2. viteză **30.** 3. viteză

PRESCRIPTII DE SIGURANȚĂ - Mașina de tuns iarba pe care ați achiziționat-o trebuie să fie utilizată în mod prudent. În acest scop, pe mașină au fost prevăzute niște etichete referitoare la principalele precauții de utilizare. Semnificația lor este descrisă în cele ce urmează. Vă recomandăm în același timp să citiți cu atenție măsurile de siguranță din acest manual (v. cap. respectiv).

- 41. Atenție:** Citiți manualul de instrucțiuni înainte de utilizarea mașinii.
- 42. Risc de expulsie** În timpul folosirii mașinii, îndepărtați persoanele din raza de acțiune a acesteia.
- 43. Atenție:** Deconectați capacul bujei și citiți instrucțiunile, înainte de a efectua orice intervenție de întreținere sau reparație.
- 44. Risc de tăiere.** Cuțite în mișcare. Nu introduceți mâinile sau picioarele în locașul lamei.

LT

IDENTIFIKACIJOS ETIKETĖ IR ĮRENGINIO KOMPONENTAI

1. Akustinės galios lygis pagal EB direktyvą 2000/14/EC
2. Atikimo normoms atžyma pagal EB direktyvą 98/37/EEC
3. Pagaminimo metai
4. Žoliapjovės tipas
5. Registravimo numeris
6. Gamintojo pavadinimas ir adresas

Jsigijus įrenginį iš karto perrašykite identifikacijos numerius (3-5-6) į tam skirtus tarpus, paskutiniame vadovėlio puslapyje.

11. Šasi **12.** Motoras **13.** Peilis (Geležtė) **14.** Akmensargiai **15.** Surinkimo maišas **16.** Rankena **17.** Akceleratoriaus valdymas **18.** Motoro stabdžio svirtis **19.** Traukimo sankabos svirtis

ANT PRIETAIS SKYDO PAVAIZDUOT SIMBOLI APRAŠYMAS (kur numatyti)

21. Lėtai **22.** Greitai **23.** Starteris **24.** Variklio sustabdymas **25.** Jungta trauklė **26.** Sustabdymas **27.** Įjungti **28.** 1. Greitis **29.** 2. Greitis **30.** 3. Greitis

SAUGOS NURODYMAI - Naudodami su žoliapjove būkite atsargūs. Tam ant mašinos priklijuotos piktogramos, primenančios pagrindines naudojimo atsargumo priemones. Piktogram prasmė aiškinama toliau. Be to, rekomenduojame atidžiai perskaityti saugos taisykles, kurios išdėstytos specialiaame šios knygelės skyriuje.

- 41. Dėmesio:** Prieš pradėdami dirbti mašina, perskaitykite instrukcij knygelę.
- 42. Pašalinimo pavojus.** Žiūrėkite, kad plote, kuriame dirbate, nebūt žmoniai.
- 43. Dėmesio:** prieš atlikdami bet kokius priežiūros ar taisymo darbus, atjunkite žvakės gaubtą ir perskaitykite instrukcijas.
- 44. Pavojus įsijauti.** Judančios geležtės. Nekišti rank ar koj į geležtės nišą.

LV

MAŠĪNAS IDENTIFIKĀCIJAS ETĪKETE UN SASTĀVDAĻAS

1. Trokšņa līmenis atbilst direktīvai 2000/14/CE
2. Marējums par atbilstību direktīvai 98/37/CEE

3. Izgatavošanas gads
4. Pļaujmašīnas tips
5. Reģistrācijas numurs
6. Ražotāja nosaukums un adrese

Uzreiz pēc mašīnas nopirkšanas pārakstiet identifikācijas numurus (3 - 5 - 6) atbilstošajos laukumos rokasgrāmatas pēdējā lappusē.
11. Šasija **12.** Motors **13.** Nazis (asmens) **14.** Akmeņu atgrūdejs **15.** Savākšanas maiss **16.** Rokturis **17.** Akseļatora vadības rīks **18.** Motora bremzes svira **19.** Vilkmes sajūga svira

VADĪBAS IERĪCES SIMBOLU ATŠIFRĪJUMS (kur tas ir paredzēts)

21. Lēni **22.** Ātri **23.** Starteris **24.** Dzinēja apturēšana **25.** Ar ielēgtu vilkmi **26.** Apturēšana **27.** Iedarbināšana **28.** 1. Ātrums **29.** 2. Ātrums **30.** 3. Ātrums

DROŠĪBAS NOTEIKUMI - Šo zāliena pļaujmašīnu jālieto piesardzīgi. Ar šo nolūku uz mašīnas atrodas piktogrammas, kuras atgādinās jums par galvenajiem piesardzības pasākumiem lietošanas laikā. To nozīme ir izskaidrota tālāk tekstā. Turklāt, iesakām jums uzmanīgi izlasīt drošības noteikumus, kuras ir izklāstīti šīs rokasgrāmatas atbilstošajā sadaļā.

- 41. Uzmanību:** Izlasiet instrukcijas grāmatiņu, pirms sākat lietot.
- 42. Izsviešanas risks.** Darba laikā pļaušanas vietā nedrīkst atrasties cilvēki.
- 43. Uzmanību:** Pirms sākat jebkādas apkopes vai remonta darbus, atvienojiet sveces apvalku un izlasiet instrukciju.
- 44. Sagriešanās risks.** Asmens ir kustīgs. Nelieciet rokas vai kājas iekšā nodalījumā, kur atrodas asmens.

SR

IDENTIFIKACIJSKA ETIKETA I SASTAVNI DELOVI MAŠINE

1. Nivo jačine zvuka na osnovu direktive 2000/14/CE
2. Znak usklađenosti na osnovu direktive 98/37/CEE
3. Godina proizvodnje
4. Tip kosilice
5. Matični broj
6. Naziv i adresa Proizvođača

Odmah po kupovini mašine upišite identifikacijske brojeve (3 -5 -6) u predviđena mesta na zadnjoj stranici ovog priručnika.

11. Šasija **12.** Motor **13.** Sečivo (oštrica) **14.** Štitnik za kamenčiće **15.** Vreća za skupljanje **16.** Drška **17.** Komanda ubrzivača **18.** Poluga kočnice motora **19.** Poluga za aktiviranje vuče

OPIS SIMBOLA KOJI SE NALAZE NA KOMANDAMA (gde su predviđeni)

21. Sporo **22.** Brzo **23.** Starter **24.** Zaustavljanje motora **25.** Uključena vuča **26.** Zaustavljanje **27.** Pokretanje **28.** 1. brzina **29.** 2. brzina **30.** 3. brzina

NAREDBE U VEZI SIGURNOSTI - Vaša kosilica se mora koristiti uz opreznost. Sa tim ciljem su na mašini postavljeni piktogrami čija je namena da vas podseća na na glavne predostrožnosti kod korišćenja. Dole sledi njihovo objašnjenje. Takođe vam savetujemo da pažljivo pročitate sigurnosna pravila koja su data u odgovarajućem poglavlju ove knjižice.

- 41. Pažnja:** Pročitati priručnik sa uputstvima pre korišćenja mašine.
- 42. Rizik od izbacivanja.** Tokom korišćenje, osobe moraju stajati izvan područja rada.
- 43. Pažnja:** Skinuti poklopac svečice i pročitati uputstvo pre nego što se izvrši bilo koja operacija održavanja ili popravke.
- 44. Rizik od posekotine.** Sečiva u pokretu. Nikada ne stavljati ruke ili noge unutar sedišta za sečiva.

ИДЕНТИФИКАЦИОНЕН ЕТИКЕТ И КОМПОНЕНТИ НА МАШИНАТА

1. Ниво на акустична мощност според разпоредбата на ЕО 2000/14/СЕ
2. Знак за съответствие според разпоредбата на ЕИО 98/37/СЕЕ
3. Година на производство
4. Вид косачка
5. Сериен номер
6. Име и адрес на производителя

Веднага след купуването на машината запишете идентификационните данни (3 – 5 – 6) на съответните места на последната страница на упътването.

11. Шаси
12. Мотор
13. Нож (Острие)
14. Предпазител от камъни
15. Торба за събиране на трева
16. Дръжка
17. Команда подаване на газ
18. Ръчка спирачка мотор
19. Ръчка за включване на тяга

ОПИСАНИЕ НА СИМВОЛИТЕ ВЪРХУ КОМАНДИТЕ (където са предвидени)

21. Бавно
22. Бързо
23. Стартер
24. Спиране мотор
25. ТВключена тяга
26. Стоп
27. Включване
28. 1. Скорост
29. 2. Скорост
30. 3. Скорост

ПРЕДПИСАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ – Вашата косачка трябва да се използва внимателно. За тази цел върху машината са поставени знаци, за да ви напомнят основните предпазни мерки. По-долу е обяснено значението им. Освен това, препоръчваме да прочетете внимателно мерките за безопасност, поместени в специалната част на настоящото упътване.

41. **Внимание:** Прочетете упътването преди да използвате машината.
42. **Риск от изхвърляне на предмети:** По време на употреба дръжте хората извън работната площ.
43. **Внимание:** Изключете капачката на свещта и прочетете упътването преди да извършвате каквато и да е операция по поддръжка или поправка.
44. **Опасност от срязване.** Ножове в движение. Не слагай ръце или крака в гнездото на ножа.

MARKERKLEEBIS JA MASINA KOMPONENDID

1. Müratase direktiivi 2000/14/CE järgselt
2. Vastavusmääristus direktiivi 98/37/CEE järgselt
3. Valmistusaasta
4. Muruniiduki tüüp
5. Matriklinumber
6. Konstrueerija nimi ja aadress

Vahetult pärast masina omandamist kirjutage identifitseerimisnumbrid (3–5–6) vastavatele kohtadele kasutusjuhendi viimasel lehel.

11. Korpus
12. Mootor
13. Lõiketera
14. Kivikaitse
15. Kogumiskorv
16. Käepide
17. Gaasihoob
18. Mootori pidurihoob
19. Edasiveo lüliti

SEADMEL OLEVATE SÜMBOLITE KIRJELDUS (kus on ette nähtud)

21. Aeglane
22. Kiire
23. Starter
24. Mootori seiskamine
25. Edasiveo sisse lülitatud
26. Seismajätmine
27. Käivitamine
28. 1. kiirus
29. 2. kiirus
30. 3. kiirus

ETTEVAATUSABINÕUD - Teie muruniidukit tuleb kasutada ettevaatlikult. Selleks on masinale asetatud joonistega kleebitsed, mis tuletavad teile meelde põhilisi ettevaatusabinõusid. Jooniste tähendus on seletatud edaspidi. Lisaks sellele soovime teil lugeda tähelepanelikult läbi selles juhendis vastavas peatükis toodud ohutusõuded.

41. **Ettevaatust:** Lugege läbi kasutusjuhend enne masina kasutamist.
42. **Väljaviske oht!** Masina kasutamise ajal hoidke tööpiirkonnast eemale kõrvalised inimesed.
43. **Ettevaatust:** Enne mistahes hoolduse või paranduse teostamist ühendage lahti küünlajuhe ja lugege läbi kasutusjuhend.
44. **Lõikeoht!** Terad on liikuvad. Mitte asetada käsi või jalgu lõiketera lähedusse või niiduki alla.

A) ZÁKLADNÍ POUČENÍ

- 1) Před prvním použitím sekačky si pečlivě prostudujte tento návod k použití. Seznamte se s ovládním sekačky a naučte si, jak okamžitě vypnout sekačku.
- 2) **Používejte sekačku výhradně k účelu, ke kterému je určena, to znamená k sekání a sběru trávy.** Jakékoliv jiné použití může být nebezpečné a může způsobit poškození stroje.
- 3) Nedovolte, aby sekačku používaly děti, mladiství anebo osoby, které neumí sekačku obsluhovat. V každém státě je třeba respektovat zákony, které určují minimální věk pro uživatele.
- 4) **Nepoužívejte stroj za těchto podmínek:**
 - za přítomnosti osob, dětí nebo zvířat v blízkosti sekačky;
 - v případě, že jste požil léky nebo látky, které snižují pozornost a oslabují reflexní činnost.
- 5) Jako obsluha nesete plnou odpovědnost vůči jiným osobám, které se zdržují v blízkém okolí pracovního prostoru, a za škody způsobené na předmětech ve vlastnictví jiných osob.

B) PŘÍPRAVA


- 1) **Během práce se sekačkou používejte pevnou uzavřenou obuv a kalhoty s dlouhými nohaviciemi. Nikdy nezapínejte sekačku, pokud jste bosí nebo v otevřených sandálech.**
- 2) Než začnete sekat, vyčistěte sekanou plochu od pevných předmětů (např. Kamenů, větví, drátů, kostí apod.), které mohou být nožem sekačky zasaženy. Prudký náraz nože do pevné překážky může být příčinou poškození sekačky nebo motoru.
- 3) **POZOR: NEBEZPEČÍ! Benzin je hořlavina I. třídy:**
 - palivo skladujte pouze v nádobách k tomuto použití určených;
 - **pro doplňování paliva používejte nálevku, palivo doplňujte na volném nebo dobře větraném místě, při manipulaci s palivem zásadně nekurte;**
 - palivo doplňujte před nastartováním motoru, nesnímejte víčko palivové nádrže a nedoplňujte palivo za chodu motoru nebo je-li motor horký;
 - rozlíte-li palivo, nepokoušejte se nastartovat motor, ale přesuňte sekačku na jiné místo a zabraňte možnosti vzniku požáru, dokud se rozlité palivo nevyparí a výpary se nerozptýlí;
 - po dolití nádrže nezapomeňte našroubovat a pečlivě dotáhnout víčko nádrže i nádoby s palivem.
- 4) Nahradte vadný tlumič výfuku.
- 5) **Před použitím stroje si ověřte jeho celkový stav, zvláště vzhled nožů, zkontrolujte, zda šrouby a nůž nejsou poškozené anebo opotřebené.** Nahradte příslušné části řezací jednotky a poškozené nebo opotřebené šrouby pro dodržení správného vyvážení.
- 6) Než začnete sekat, nasadte ochranná zařízení pro výstup (sběrací koš nebo ochranný kryt).

C) BĚHEM POUŽITÍ

- 1) Nenechávejte běžet motor v uzavřeném prostoru, kde se mohou nahromadit výfukové plyny obsahující jedovatý kyslíčnický uhelnatý.
- 2) Sekačku používejte pouze za denního světla nebo za velmi dobrého umělého osvětlení.
- 3) Pokud je to možné, nepracujte se sekačkou ve vlhké trávě nebo za deště.
- 4) Zajistěte vždy dostatečnou oporu sekačky na nakloněných terénech.
- 5) Během sekání chodte, nikdy neběhejte, nevozte se a nenechte se sekačkou táhnout.
- 6) Pracujte se sekačkou vždy po vrstevnici, nikdy ne po spádnicí.
- 7) Při změně směru sekání ve svahu buďte zvlášť opatrní.
- 8) **Nepoužívejte sekačku na svazích s větším sklonem než 20°.**
- 9) Dbejte zvýšené opatrnosti v okamžiku, kdy táhnete sekačku směrem k sobě.
- 10) Před přejížděním beztravných ploch, před nakláněním a přenášením sekačky vždy vypněte sekačku a počkejte, až do úplného zastavení nože.
- 11) Nespouštějte nikdy sekačku, jsou-li poškozeny nebo nesprávně nasazené bezpečnostní kryty anebo bez sběracího koše a ochranného krytu.

- 12) Neprovádějte žádné úpravy motoru, nezvyšujte počet otáček nastavený výrobcem motoru.
- 13) U modelů s pohonem kol je nezbytné vypnout pohon kol před tím, než uvedete motor do chodu.
- 14) Při spouštění motoru buďte opatrní, ruce a nohy držte v bezpečné vzdálenosti od rotujících částí stroje.
- 15) Sekačku zapínejte na volné ploše bez překážek a vysoké trávy a nenaklánejte ji při startování motoru.
- 16) **Během sekání nepřibližujte ruce a nohy k rotujícímu noži a vyhazovacím otvoru sekačky.**
- 17) Během chodu motoru sekačku nezdvíhejte ani nepřenašejte.
- 18) **Vždy vypněte motor a sejměte kabelovou koncovku ze zapalovací svíčky, pokud:**
 - budete provádět jakýkoliv zásah na skřini sekačky a před čištěním vyhazovacího kanálu;
 - pokud budete provádět kontrolu, čištění anebo jakoukoliv práci na sekačce;
 - po nárazu na cizí předmět ověřte případné škody na sekačce a proveďte patřičné opravy před opětovným použitím stroje;
 - sekačka silně vibruje (okamžitě zjistěte a odstraňte příčinu vibrací).
- 19) **Zastavte motor, pokud:**
 - opouštíte sekačku (u modelů vybavených el. startérem vyjměte klíček zapalování);
 - budete doplňovat palivo;
 - budete vyprázdňovat a znovu nasazovat sběrací koš;
 - budete seřizovat výšku sekání.
- 20) Před vypnutím motoru snižte přívod plynu. Při ukončení práce se sekačkou zavřete přívod paliva, při této operaci postupujte podle návodu k obsluze motoru.
- 21) Během práce se sekačkou dodržujte bezpečnou vzdálenost od rotujícího nože, která je dána délkou rukojeti.

D) ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

- 1) Šrouby a matice udržujte stále dotažené. Kontrolujte technický stav sekačky, aby její provoz byl bezpečný. Pravidelná údržba je nutná, jak pro dodržení bezpečnosti, tak pro zachování správného výkonu a funkčnosti sekačky.
- 2) Neskladujte sekačku s palivem v nádrži uvnitř budovy, ve které mohou výpary dosáhnout plamen, jiskru nebo silný zdroj tepla.
- 3) Před uskladněním sekačky nechejte motor vychladnout na dobře větraném místě.
- 4) **Pro snížení nebezpečí požáru je třeba ze sekačky, zvláště pak z motoru, vyprázdnovacího kanálu, umístění baterie a místa uskladňování paliva odstranit zbytky posečené trávy, suché listí a přebytečný tuk.** Posečenou travu neuskładňujte v nádobách v uzavřené místnosti.
- 5) Pravidelně kontrolujte ochranný kryt a sběrací koš, nejsou-li poškozeny nebo opotřebenány.
- 6) Vypouštění paliva z nádrže provádějte venku. Před tím nechejte motor vychladnout.
- 7) Při demontáži a opětovné montáži nožů používejte vždy rukavice.
- 8) **Po naostření nože je nezbytné dodržet jeho správné vyvážení.** Všechny operace týkající se nože (demontáž, ostření, vyvážení, zpětná montáž a/nebo výměna) představují velice náročné práce, které vyžadují specifické znalosti a použití příslušných zařízení; z bezpečnostních důvodů je proto zapotřebí, aby byly pokaždé provedeny ve specializovaném středisku.
- 9) **Nepoužívejte sekačku s poškozenými nebo opotřebenými díly a to z bezpečnostních důvodů. Takové části musí být vyměněny a nikoliv opraveny. Používejte vždy originální náhradní díly (nože musí být označeny značkou ). Díly, které svou kvalitou neodpovídají originálům, mohou způsobit poškození sekačky a ublížení na zdraví.**

E) PŘEPRAVA A PŘESUN

- 1) Pokaždé, kdy je třeba přesunout, nadzvednout, přepravit nebo naklonit stroj, je nutné:
 - ucpoit hrubé pracovní rukavice;
 - uchopit stroj v místech, která umožňují bezpečné uchopení, a brát v potaz hmotnost stroje a její rozložení;
 - zainteresovat potřebné množství osob, které odpovídá hmotnosti stroje a vlastnostem dopravního prostředku nebo místa, ve kterém dochází k jeho umístění nebo vyzvednutí.

CS POKYNY K POUŽITÍ

Informace ohledně motoru a akumulátoru (je-li součástí) si přečtěte v příslušných návodech k použití.

1. SESTAVENÍ SEKAČKY

POZNÁMKA – Sekačka může být dodána s předmontovanými díly.

1.1 Pro namontování ochranného krytu (1) je nutné vysunout levý konec čepu (2) a zasuněte ho do otvoru v levém držáku (3) skříň sekačky. Srovnejte druhý konec čepu s příslušným otvorem v pravém držáku (4) a pomocí šroubováku tlačte čep do otvoru až do zpřístupnění zářezu (5).

Nasadte do zářezu elastický kroužek (6) a zahákněte pravou (7) a levou (8) pružinu, jak je to uvedeno na obrázku.

1.2a **Rukojeť typu A - bez seřízení výšky** - Namontujte dolní část rukojeti (1) na boční držáky skříň sekačky, připevněte ji pomocí šroubů (2) ve vybavení, dávejte přitom pozor na správné umístění osazených podložek (3).

Namontujte horní část (4), použijte šrouby (5) ve vybavení, dbejte na správné umístění vodičích očka (6) startovacího lanka. Lanovody připáskujte k rukojeti pomocí pásků (7).

1.2b **Rukojeť typu B - se seřízením výšky** - Spodní část rukojeti (1), již předem smontovanou, uveďte do pracovní polohy, a zajistěte ji pomocí spodních pák (2).

Smontujte horní část (3), použijte k tomu šrouby (4) ve vybavení, dbejte na správné umístění vodičích očka (5) startovacího lanka. Lanovody připáskujte k rukojeti pomocí pásků (6).

Uvolněním pák (2) lze nastavit rukojeť do třech odlišných výšek.

1.3 Namontujte ovládací panel (1), sledujte přitom uvedený postup.

1.4a **V případě, že je sběrný koš celoplastový**, složte obě části (1 a 2) tak, že zasunete pečlivě úchyty do svých umístění, až po uslyšení jejich zacvaknutí.

1.4b **Pokud je dodán sběrací koš z tkaniny**, je třeba nejprve vložit rám (11) do potahu (12) a pak zatlačit plastové okraje potahu (13) do rámu. Jak je znázorněno na obrázku, je vhodné při tomto úkonu používat šroubovák.

1.5 U modelů vybavených elektrickým startérem propojte kabel baterie s hlavním stykačem kabeláže sekačky.

2. POPIS OVLÁDÁNÍ

2.1 Plyn je řízený páčkou (1) (je-li namontována).

Polohy této páčky jsou znázorněny na příslušném štítku.

Některé modely mají předem nastavené otáčky motoru a plynová (2) páčka není u těchto typů potřebná.

2.2 Brzda nože je řízená pákou (1), která musí být držena proti rukojeti při startování a během provozu sekačky. Po uvolnění páky se motor okamžitě zastaví.

2.3 U modelů s pohonem dochází k posunu sekačky tlačáním páky (1) proti rukojeti. Po uvolnění páky se pohon vyřadí z činnosti.

2.4 Seřízení výšky sekání se provádí pomocí příslušných páček (1). Všechna čtyři kolečka musí být nastavená ve stejné výšce.

NASTAVOVÁNÍ VÝŠKY SEKÁNÍ PROVÁDĚJTE POUZE PŘI ZASTAVENÉM NOŽI

3. SEKÁNÍ TRÁVY

3.1 Zvedněte ochranný kryt a nasadte správně sběrací koš plastový (1) nebo plátěný (2), jak je to znázorněno na příslušných obrázcích.

3.2 Při startování se řiďte instrukcemi návodu k obsluze motoru, takže přitáhnete páku brzdy nože (1) k rukojeti a prudce zatáhnete za držadlo startovací šňůry (2).

Modely vybavené elektrickým startérem nastartujete pootočením klíčku zapalování (3).

3.3 Lepšího vzhledu posekaného trávníku dosáhnete, když plochu posekáte při stejné nastavené výšce sekání nejprve podélně a pak příčně.

3.4 Po dokončení práce uvolněte páku brzdy (1) a odpojte koncovku zapalovací svíčky (2). U modelů, které jsou vybavené klíčkem k zapalování, vyndejte klíček (3).

POČKEJTE, AŽ SE ZASTAVÍ NŮŽ, dříve než provedete jakoukoli manipulaci se sekačkou.

4. BĚŽNÁ ÚDRŽBA

DŮLEŽITÉ – Pravidelná a pečlivá péče o sekačku je nezbytná pro zachování výkonu a bezpečnosti stroje.

Skládajte sekačku na suchém místě.

- 1) Během práce na sekačce (čištění, údržby, seřizování) používejte pracovní rukavice.
- 2) Co nejdříve po skončení práce vyčistěte skříň sekačky vodou od nánosu posekané trávy a prachu. Pokud nános zaschne, může způsobit obtíže při následném použití sekačky.
- 3) Nátěr vnitřní strany skříň sekačky se může oloupat a to v důsledku abraziv a travních štáv, které při sečení na skříň sekačky působí. Proto čistěte skříň sekačky po každém sečení a před uskladněním ji nechte vyschnout. Po sezóně pak skříň dokonale vyčistěte a opatřete antikorozním nátěrem.
- 4) Pokud potřebujete získat přístup ke spodní straně skříň sekačky, překloupte sekačku dozadu na rukojeti nebo tak, jak je popsáno v samostatné příručce k obsluze motoru.
- 5) Zabraňte rozliti benzínu na umělohmotné součásti motoru nebo stroje, abyste zamezili jejich poškození, a v případě, že k němu dojde, okamžitě očistěte každou stopu po rozlitém benzínu. Žárka se nevztahuje na poškození umělohmotných součástí způsobených benzínem.

4.1 Všechny operace na noži se musí provádět ve specializovaném středisku.

Poznámka pro personál specializovaného střediska: Proveďte zpětnou montáž nože (2) podle postupu uvedeného na obrázku a dotáhněte centrální šroub (1) dynamometrickým klíčem, nastaveným na 35-40 Nm.

4.2 U modelů s pohonem:

- ▣ Správného napnutí řemene se dosáhne prostřednictvím matice (1), dokud nebude dosaženo uvedené vzdálenosti (6 mm).
- ▣ seřizovací šroub (2) musí být seřízen tak, aby byl drát (3) s pákou (4) v klidové poloze mírně povolen.

4.3 Pro nabití vybité baterie napojte baterii na dobíjecí zařízení (1) podle instrukcí obsažených v návodu k údržbě baterie. Nepřipojujte nabíječku akumulátorů přímo ke svorce motoru. Není možné nastartovat motor s použitím nabíječky akumulátorů v úloze zdroje napájení, protože by mohlo dojít k jejímu poškození. Pokud víme předem, že sekačku nebudeme používat delší dobu, odpojte baterii od kabeláže motoru a dbejte na její pravidelné dobíjení.

V případě jakýchkoli nejasností či problémů neváhejte a kontaktujte nejbližší Servisní středisko nebo Vašeho prodejce.

SK BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

VYŽADUJÚ DÔSLEDNÉ DODRŽIAVANIE

A) VÝCVIK

- 1) **Pozorne si prečítajte návod na použitie.** Zoznámte sa s ovládacími prvkami a so správnym použitím kosačky. Naučte sa rýchlo zastaviť motor.
- 2) **Používajte kosačku na účel, pre ktorý je určená, to znamená na kosenie a zber trávy.** Akékoľvek iné použitie môže byť nebezpečné a spôsobiť poškodenie stroja.
- 3) Nikdy nedovoľte, aby bola kosačka používaná deťmi alebo osobami, ktoré nie sú riadne zoznamené s návodom na použitie. Miestne zákony môžu určiť minimálny vek pre užívateľa.
- 4) **Nikdy nepoužívajte kosačku:**
 - s osobami, hlavne deťmi, alebo zvieratami v jej blízkosti;
 - ak užívateľ požil lieky alebo látky utlmujúce jeho reflexnú schopnosť a pozornosť.
- 5) Pamätajte, že obsluha alebo užívateľ sú zodpovední za nehody a nepredvídané udalosti, ktoré sa môžu prihodiť iným osobám alebo ich majetku.

B) PRÍPRAVNÉ OPERÁCIE

- 1) **Počas kosenia vždy používajte pevnú obuv a dlhé nohavice. Neuvádzajte kosačku do činnosti, ak ste bosý alebo máte obuté otvorené sandále.**
- 2) Dokonale skontrolujte celý pracovný priestor a odložte z neho všetko, čo by mohlo byť vymrštené strojom alebo čo by mohlo poškodiť žacie ústrojenstvo a motor (kamene, konáre, železné drôty, kosti, atď.).
- 3) **ÚPOZORNENIE: NEBEZPEČENSTVO! Benzin je vysoko horľavý.**
 - palivo skladujte v príslušných nádobách;
 - **palivo doplňte s použitím lievika, len vonku a počas celej operácie ani pri žiadnej manipulácii s palivom nefajčite;**
 - palivo doplňuje ešte pred naštartovaním motora; nepridávajte benzin alebo neotvárajte uzáver na nádrži, keď je motor v činnosti alebo keď je ešte teplý;
 - ak dôjde k úniku benzínu, neštartujte motor, ale presuňte kosačku z miesta, kde došlo k úniku paliva a v dobe kým sa rozliate palivo nevyparí a pary sa nerozptýlia, zabráňte možnosti vzniku požiaru.
 - vždy nasadte na pôvodné miesto a riadne dotiahnite uzáver nádrže a nádoby na benzin;
- 4) Vymeňte poškodené tlmíče výfuku
- 5) **Pred použitím vykonajte všeobecnú kontrolu s osobitným dôrazom na vzhľad nôžov, a skontrolujte či neboli poškodené skrutky a sekací systém.** Poškodené alebo opotrebované nože a skrutky vymeňte ako celok, aby bola zachovaná ich vyváženosť.
- 6) Pred zahájením práce namontujte výstupnú ochranu (kôš alebo ochranný kryt).

C) POČAS POUŽITIA

- 1) Motor neuvádzajte do činnosti v uzavretých priestoroch, kde sa môžu nahromadiť nebezpečné plyny oxidu uhľnatého.
- 2) Pracujte len pri dennom svetle alebo pri dobrom umelom osvetlení.
- 3) Podľa možnosti vyhnite sa práci v čase, keď je tráva mokrá.
- 4) Na naklonených svahoch sa vždy uistite o existencii oporného bodu.
- 5) Nikdy nebežte ale kráčajte; vyhnite sa zachyteniu kosačkou.
- 6) Koste priečne po svahu a nikdy nie v smere hore a dole.
- 7) Venujte maximálnu pozornosť zmene smeru na svahoch.
- 8) **Nakoste na svahoch so sklonom prevyšujúcim 20°.**
- 9) Venujte maximálnu pozornosť ťahaníu kosačky smerom k vám.
- 10) Zastavte nôž, ak má byť kosačka naklonená z dôvodu prepravy, pri prechode netrávnatým povrchom a pri preprave kosačky z miesta o na miesto plochy, na ktorej je potrebné pokosiť trávu.
- 11) Neuvádzajte do činnosti kosačku ak sú poškodené bočné kryty, alebo keď nie je nasadený zberný kôš ani zadný ochranný kryt

- 12) Nemeňte nastavenia motora a nenechávajte, aby motor dosahoval príliš vysoké otáčky.
- 13) Pri modeloch s náhonom pred naštartovaním motora vyradte náhon na kolesá.
- 14) Opatrne naštartujte motor, podľa pokynov a udržiavajte nohy v dostatočnej vzdialenosti od noža.
- 15) Pri štartovaní kosačku nenakláňajte. Štartujte na rovnej ploche, bez prekážok alebo vysokej trávy.
- 16) **Nepribližujte ruky a nohy vedľa alebo pod rotujúce časti.** Stále sa zdržiavte v dostatočnej vzdialenosti od výfukového otvoru.
- 17) Nedvíhajte alebo neprevádzajte kosačku pri zapnutom motore.
- 18) **Zastavte motor a odpojte kábel sviečky:**
 - pred akýmkoľvek zásahom pod žacím ústrojenstvom alebo pred vyprázdnením výstupného kanála;
 - pred kontrolou, čistením alebo prácou na kosačke;
 - po zasiahnutí cudzieho telesa. Skontrolujte rozsah prípadného poškodenia kosačky a pred opätovným použitím stroja vykonajte potrebné opravy;
 - ak kosačka začína vibrovať neobvyklým spôsobom (Bezprostredne vyhľadajte príčinu vibrácií a odstráňte ju).
- 19) **Zastavte motor:**
 - pri každom ponechaní kosačky bez dozoru. Pri modeloch s elektrickým štartovaním taktiež vyťahnite kľúčik;
 - pred doplnovaním paliva;
 - pri každom odložení alebo montáži zberného koša;
 - pred nastavovaním výšky kosenia.
- 20) Pred zastavením motora uberte plyn. Po ukončení práce zatvorte prívod paliva podľa pokynov uvedených v návode na použitie motora.
- 21) Počas práce udržiavajte bezpečnostnú vzdialenosť od rotujúceho noža, danú dĺžkou rukoväte.

D) ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

- 1) Udržujte matice a skrutky dotiahnuté, aby ste si mohli byť istý, že sa stroj nachádza v bezpečnom funkčnom stave. Pravidelná údržba je nevyhnutná pre zaistenie bezpečnosti a zachovanie úrovne funkčných vlastností.
- 2) Nenechávajte kosačku s benzínom v nádrži v miestnosti so silným zdrojom tepla, ktoré by mohlo spôsobiť iskru alebo by mohlo dôjsť k zapáleniu výparov benzínu.
- 3) Pred umiestnením kosačky do akéhokoľvek priestoru nechajte vychladnúť motor.
- 4) **Na zníženie rizika vzniku požiaru udržiavte motor, tlmíč výfuku, priestor pre uloženie akumulátora a zónu určenú na uskladnenie benzínu bez zvyškov trávy, listov o nadmerného mazacieho tuku.** Nenechávajte nádoby s pokosenou trávou vo vnútri uzatvoreného priestoru.
- 5) Často kontrolujte stav zadného ochranného krytu a zberného koša na trávu, aby ste overili stupeň ich opotrebovania alebo poškodenia.
- 6) Ak je potrebné vyprázdniť nádrž, túto operáciu vykonávajte vždy vonku a pri studenom motore.
- 7) Pri demontáži a montáži noža používajte vždy hrubé pracovné rukavice.
- 8) **Po nabrúsení čepele dbajte na jej vyváženie.** Všetky operácie, týkajúce sa noža (demontáž, ostrenie, vyváženie, spätná montáž a/alebo výmena), predstavujú veľmi náročné práce, ktoré vyžadujú špecifické znalosti a použitie príslušných zariadení; z bezpečnostných dôvodov je preto potrebné, aby boli zakaždým vykonané v špecializovanom stredisku.
- 9) **Z bezpečnostných dôvodov nikdy nepoužívajte stroj s opotrebovanými alebo poškodenými časťami. Diely musia byť vymenené a nikdy nie opravované. Používajte originálne náhradné diely (čepele motora byť stále označené ▲). Diely, ktoré nemajú rovnakú kvalitu by mohli poškodiť stroj a negatívne ovplyvniť vašu bezpečnosť.**

E) PREPRAVA A PRESUN

- 1) Pri každom presune, nadvihovaní, preprave alebo naklonení stroja je potrebné:
 - použiť hrubé pracovné rukavice;
 - uchopiť stroj v bodoch bezpečného uchopenia, pričom majte na pamäti jeho hmotnosť a jej rozloženie;
 - zainteresovať potrebné množstvo osôb, odpovedajúce hmotnosti stroja a vlastnostiam dopravného prostriedku alebo miesta, na ktorom dochádza k jeho umiestneniu alebo dvíhaniu.

SK POKYNY NA POUŽITIE

Informácie ohľadne motora a akumulátora (ak je súčasťou) si prečítajte v príslušných návodoch na použitie.

1. UKONČENIE MONTÁŽE

POZNÁMKA – Stroj môže byť dodaný s niektorými komponentmi už namontovanými.

1.1 Pri montáži zadného ochranného krytu (1) je potrebné, aby ľavý koniec kolíka (2) vyčnieval von a bol zasunutý do otvoru v ľavej nosnej časti (3) rámu. Zosúlajte druhý koniec kolíka s príslušným otvorom pravej nosnej časti (4), a s pomocou skrutkovača zasunite kolík do otvoru tak, aby bola sprístupnená drážka (5). Zasuňte drážku do elastického krúžku (6) a zachyťte pravú (7) a ľavú (8) pružinu naznačeným spôsobom.

1.2a Rukoväť typu "A" – bez možnosti výškového nastavenia – Namontujte spodnú časť rukoväte (1) k bočným nosným častiam podvozku a upevnite ju prostredníctvom skrutiek (2) z príslušenstva. Dbajte pritom na správne umiestnenie strediacich podložiek (3). Namontujte vrchnú časť (4) s použitím skrutiek (5) z príslušenstva. Dbajte na správne umiestnenie vodiacej špirály (6) štartovacieho lanka. Upevnite ovládacie lanká s použitím objímok (7).

1.2b Rukoväť typu "B" – s výškovým nastavením – Uvedte spodnú časť rukoväte (1), už premontovanú, späť do pracovnej polohy, a zaistite ju prostredníctvom spodných rukovätí (2). Namontujte vrchnú časť (3) s použitím skrutiek (4) z príslušenstva. Dbajte na správne umiestnenie vodiacej špirály (5) štartovacieho lanka. Upevnite ovládacie lanká s použitím objímok (6). Po povolení rukovätí (2) je možné nastaviť výšku rukoväte do jednej z troch výškových polôh.

1.3 Namontujte palubnú dosku (1) postupujúci v uvedenom poradí.

1.4a V prípade pevného koša: namontujte dve časti (1) a (2), dbajúc pritom na zasunutie úchyty na doraz do ich uložení, až po cvaknutie.

1.4b V prípade pláteneho koša: vložte do koša (12) rám (11) a uchyťte všetky umelohmotné profily (13) s pomocou skrutkovača, spôsobom znázorneným na obrázku.

1.5 U modelov vybavených elektrickým štartovaním zapojte kábel akumulátora ku konektoru hlavného rozvodu elektroinštalácie kosačky.

2. POPIS OVLÁDACÍCH PRVKOV

2.1 Akcelarátor (ak je súčasťou) je ovládaný prostredníctvom páky (1). Jednotlivé polohy páky sú označené príslušným štítkom. Súčasťou niektorých modelov je motor s pevne nastavenými otáčkami, nevyžadujúci prítomnosť akcelarátor (2).

2.2 Brzda čepele je ovládaná pákou (1), ktorá musí byť počas štartovania a počas činnosti kosačky prisunutá k rukoväti. K zastaveniu činnosti motora dôjde po uvoľnení páky.

2.3 U modelov s náhonom sa pohyb kosačky začína posunúť páky (1) smerom k rukoväti. Kosačka sa zastaví po uvoľnení páky.

2.4 Nastavenie výšky kosenia sa vykonáva prostredníctvom príslušných pák (1). Štyri kolesá budú musieť byť nastavené do rovnakej výšky.
VYKONAJTE UVEDENÚ OPERÁCIU PRI ZASTAVENOM NOŽI.

3. KOSENIE TRÁVY

3.1 Zodvihnite zadný ochranný kryt a správne uchyťte pevný ochranný kryt (1) alebo plátový ochranný kryt (2), spôsobom naznačeným na príslušných obrázkoch.

3.2 Pri štartovaní sa riadte pokynmi uvedenými v návode na použitie motora. Potiahnite páku brzdy čepele (1) smerom k rukoväti a rázne potiahnite za rukoväť štartovacieho lanka (2). Na modeloch s elektrickým štartovaním otočte kľúčom zapalovania (3).

3.3 Vzhľad trávniku sa vylepší ak bude pri každom prechode kosený na rovnakú výšku a striedavo v dvoch smeroch.

3.4 Po ukončení práce uvoľnite páku (1) brzdy a odpojte konektor sviečky (2). U modelov vybavených kľúčom zapalovania (3) ho vytiahnite. Pred zahájením akejkolvek operácie VYČKAJTE NA ZASTAVENIE ČEPELE

4. PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA

DÔLEŽITÁ INFORMÁCIA – Pravidelná a dôsledná údržba je nevyhnutným predpokladom dlhodobého udržiavania pôvodnej bezpečnostnej úrovne a vlastností stroja.
Kosačku skladujte na suchom mieste.

- 1) Pred akýmkoľvek zásahom v rámci čistenia, údržby alebo nastavovania stroja si natiahnite hrubé pracovné rukavice.
- 2) Po každom kosení dôkladne umyte stroj vodou; odstráňte zvyšky trávy a bahna zachytené vo vnútri podvozku, aby ste zabránili ich uschnutiu, ktoré by mohlo sťažiť prípadné následné štartovanie.
- 3) Po určitom čase môže dôjsť k odlúpeniu farby na vnútornej strane podvozku následkom abrazívneho účinku posekanej trávy. V takom prípade bezprostredne zasiahnite a obnovte náter použitím antikoróznej farby s cieľom zabrániť tvorbe korózie, ktorá by mohla poškodiť kov.
- 4) V prípade potreby zasahovania do spodnej časti, nakloňte stroj výhradne na stranu vyznačenú v návode na použitie motora, pričom dodržujte príslušné pokyny.
- 5) Zabráňte rozliatiu benzínu na umelohmotné súčasti motora alebo stroja, aby ste zabránili ich poškodeniu a v prípade, že k tomu dôjde, okamžite očistite každú stopu po rozliatom benzíne. Záruka sa nevzťahuje na poškodenie umelohmotných súčastí spôsobené benzínom.

4.1 Všetky operácie na noži musia byť vykonané v špecializovanom stredisku.

Poznámka pre personál špecializovaného strediska: Vykonať spätnú montáž noža (2) podľa postupu uvedeného na obrázku a dotiahnite centrálnu skrutku (1) momentovým kľúčom, nastaveným na 16-20 Nm.

4.2 U modelov s pohonom:
- remeň správne napnite otáčaním matice (1), až kým nedosiahnete uvedenú vzdialenosť (6 mm).
- regulačná skrutka (2) musí byť nastavená tak, aby bol drôt (3) s pákou (4) v kľudovej polohe zľahka povolený.

4.3 Pri nabíjaní vybitého akumulátora ho pripojte k nabíjačke akumulátorov (1) podľa pokynov uvedených v návode na použitie akumulátora. Nepripájajte nabíjačku akumulátorov priamo ku svorke motora. Nie je možné naštartovať motor s použitím nabíjačky akumulátorov v úlohe zdroja napájania, pretože by mohlo dôjsť k jej poškodeniu. Ak predpokladáte dlhodobé vyradenie kosačky z prevádzky, odpojte akumulátor od kabeláže motora a uistite sa o jeho dostatočnom nabití.

V prípade výskytu akejkolvek pochybností alebo problému, obráťte sa na najbližšie stredisko servisnej služby alebo na vášho predajcu.